

# Le PARIS des années 2000

Peu importe qu'il s'agisse d'une première ou d'une neuvième visite, Paris exerce toujours le même engouement, la même fascination. Son rythme trépidant, sa vie culturelle intense, ses monuments magnifiques, son architecture aux visages multiples, ses larges avenues, ses bistros sympatiques font de la ville la plus touristique du monde une destination qui ne laisse aucun visiteur indifférent.

par JACQUES DRAPEAU  
LE SOLEIL

Mais Paris bouge, Paris change. Ici et là, et plus particulièrement à Bercy, dans le 13<sup>e</sup> arrondissement, les grues mécaniques étirent leur long cou dans le firmament, à la poursuite des « travaux du Président », un ensemble d'œuvres colossales qui impriment une image nouvelle, voire futuriste, à la capitale française.

Loin de se replier sur son prestigieux patrimoine, Paris se donne actuellement une toilette plus contemporaine sous l'impulsion d'architectes talentueux venus des quatre coins du globe.

## Le Paris de l'avenir

Le visiteur qui souhaite sortir des sentiers battus pour faire connaissance avec le Paris de demain devrait s'offrir le circuit touristique des grands chantiers de la décennie. C'est passionnant. Des milliards de dollars ont été injectés dans ces réalisations d'envergure, souvent audacieuses. Certaines sont complétées, d'autres pas.

Par une superbe journée de printemps, notre guide, spécialiste de l'architecture contemporaine, nous a projeté dans ce Paris des années 2000. Un coup d'oeil d'abord sur le Palais Omnisports de Paris-Bercy, une imposante pyramide recouverte de

gazon qui peut accueillir 17 000 spectateurs. Dans le plus parfait confort, il est possible d'y pratiquer 22 disciplines sportives, allant du football à la planche à voile et d'y présenter des opéras et des concerts rock.

Un arrêt ensuite au chantier de la bibliothèque de France, un projet qui a suscité de nombreuses polémiques à cause du stockage des livres dans des tours en partie translucides et la proximité de la Seine pouvant mettre en cause la conservation de certains documents.

À deux pas de la future bibliothèque : le bâtiment tout neuf du ministère français des Finances. Impressionnant. Le ministre des Finances y occupe évidemment ses quartiers généraux. Quand il doit se rendre à l'Assemblée nationale, il n'a qu'à emprunter le bateau hors bord, ancré au pied de l'édifice, et filer sur la Seine. Rapide et efficace.

Quittons l'est de Paris pour nous diriger vers le nord et nous arrêter à la Cité des sciences et de l'industrie. Il faudrait plusieurs journées pour compléter la visite de ce centre de la culture qui attire chaque année près de six millions de visiteurs, petits et grands. On y fait des découvertes étonnantes dans les champs d'activités les plus divers. L'aménagement, dans ce

quartier, de la cité de la musique, à l'extrémité du parc de la Villette, a aussi contribué à modifier les habitudes des Parisiens qui, auparavant, ne se déplaçaient que rarement vers le nord de la capitale.

Le bus nous transporte ensuite jusqu'à l'Opéra Paris-Bastille, oeuvre de l'architecte canadien Carlos Ott. Cette riche salle de spectacles que nous avons visitée jusqu'à l'arrière-scène est devenue le théâtre des activités lyriques de l'Opéra de Paris. La danse est désormais concentrée au Palais Garnier.

## Le Louvre devient le Grand Louvre

Une visite de Paris sans un arrêt au musée du Louvre paraît impensable, à plus forte raison depuis que l'on y a érigé la fameuse pyramide de verre. objet de curiosité et de commentaires s'il en est un. Cette année, le Louvre devient le Grand Louvre et accède au premier rang parmi les plus grands musées du monde. Si l'on s'arrêtait une minute devant chacune des œuvres qui y sont exposées, il faudrait quatre mois entier pour le visiter. Nous lui avons consacré une couple d'heures, pas plus malheureusement.

De la fenêtre du bus, nous apercevons au loin le dôme extérieur du Palais des Invalides qui



L'Opéra Paris-Bastille est une oeuvre de l'architecte canadien Carlos Ott.



Le Louvre devient le Grand Louvre et accède au premier rang parmi les plus grands musées du monde. Il se pare d'une nouvelle pyramide de verre.



**DES VACANCES RÉUSSIES...  
ÇA COMMENCE DANS L'UNE  
DE NOS AGENCES!**

SUPER PRIX (Prix à partir de)	
Vienne	705 \$
Rome	856 \$
Lisbonne	677 \$
Francfort	666 \$
Bruxelles	585 \$
Athènes	991 \$
Amsterdam	577 \$
Paris	442 \$
Nice	442 \$
Bangkok	1 515 \$
Hong Kong	1 416 \$

(Taxe d'aéroport incluse)  
Autres destinations mondiales à très bons prix

# INTERVOYAGE

Le No 1 des agences

---

**DELTA JAMBO**  
VOL DIRECT DE QUEBEC DU 20 JUIN AU 05 SEPTEMBRE 1993

Location de voiture incluse dans tous nos forfaits

**TARIF SOLEIL\*\*** Départ Dimanche du 04 juil. au 29 août\*

	ADULTE	ENFANT
11 juil.	348	348
12 juil - 22 juil	451	371
23 juil - 29 août*	379	333

\*Départ du 29 août disponible pour un séjour d'une semaine seulement.  
\*\*Ces prix peuvent varier dépendant de la date de retour choisie.

---

**SANDCASTLE II**  
(condo 3 chambres)

	1 sem†	2 sem†
11 juil.	748	1068
18 - 25 juil.	848	1168

† Tarif en occupation quadruple

**DIXIE LANDING**  
Hôtel directement sur le site de Walt Disney World incluant accès illimité aux parcs.

	1 sem	2 sem
11 juil.	1268	1828
18 - 25 juil.	1468	2028

**DELTA ORLANDO**  
Les enfants mangent gratuitement! (moins de 6 ans)

	1 sem	2 sem
11 juil.	718	1068
18 - 25 juil.	918	1268

---

**CHADHAM BY THE SEA**  
(2 ou 3 chambres)

	1 sem†	2 sem†
11 juil.	858	1228
18 - 25 juil.	958	1328

† Tarif en occupation quadruple

**Vacances Canadien**  
UN UNIVERS DE VOYAGES

Termes et conditions: Prix par personne, basés sur occupation double (à moins d'indication contraire) incluant taxes d'Hôtel, frais de services, taxes aéroportuaires canadiennes et locales ainsi que la TPS (si applicable). Consulter la brochure de Vacances Canadien "Un Univers de Voyages" 1992/93 pour inclusions/exclusions et autres conditions. Tarifs enfants ou en autre occupation que double disponibles sur demande. Permis du Québec.

Toutes Les Taxes Sont Inclues Dans Nos Prix

---

**SAINT-FOY** PLACE LAURIER 651-9610\*  
PLACE BELLE COUR 653-1024

**CHARLESBOURG** 5225, 3<sup>e</sup> AVENUE 628-2020

**QUEBEC** LES GALERIES DE LA CAPITALE 627-5955\*  
1095, RUE SCOTT (CORN ST-AMABLE) 524-1414

**BEAUPORT** LES GALERIES DE LA CANARDIERE 667-7051\*

**CAP-ROUGE** Mail Cap-Rouge 656-9595\*

**NEUFCHÂTEL** 9550, boul. l'Ornière 843-9999\*

**LEVIS** LES GALERIES CHAGNON 833-1942\*

**BEAUCÉ** CARREFOUR ST-GEORGES 228-7070\*  
AÉROPORT ST-FRÉDÉRIC 426-3118\*

**DONNACONA** 325, RUE DE L'ÉGLISE 285-1220

**ST-MARC-DES-CARRIÈRES** 100, boul. Duressault 268-5750

**RIMOUSKI** 128, RUE MARIE-ANTOINETTE 722-4522\*

**ÎLES-DE-LA-MADELEINE** PLACE DES ÎLES 986-4224\*

**MONTREAL** 1253, MCGILL COLLEGE 866-8066

**DIVISION AFFAIRES** 2600, Boul. Laurier  
B. 2125, Sainte-Foy  
651-9940  
1-800-463-2204  
\*OUVERT LE SAMEDI  
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT, EN RAISON DU TEXTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR.

**AEROSTAR**  
**2,9%**  
**DE CRÉDIT**  
**POUR UN**  
**MAXIMUM**  
**DE 48 MOIS.**

**L'OFFRE PREND FIN  
LE 13 JUILLET 1993.**



**Des idées qui font du chemin.**

# Le PARIS des années 2000

Peu importe qu'il s'agisse d'une première ou d'une neuvième visite, Paris exerce toujours le même engouement, la même fascination. Son rythme trépidant, sa vie culturelle intense, ses monuments magnifiques, son architecture aux visages multiples, ses larges avenues, ses bistros sympatiques font de la ville la plus touristique du monde une destination qui ne laisse aucun visiteur indifférent.

par JACQUES DRAPEAU  
LE SOLEIL

Mais Paris bouge, Paris change. Ici et là, et plus particulièrement à Bercy, dans le 13<sup>e</sup> arrondissement, les grues mécaniques étirent leur long cou dans le firmament, à la poursuite des « travaux du Président », un ensemble d'œuvres colossales qui impriment une image nouvelle, voire futuriste, à la capitale française.

Loin de se replier sur son prestigieux patrimoine, Paris se donne actuellement une toilette plus contemporaine sous l'impulsion d'architectes talentueux venus des quatre coins du globe.

## Le Paris de l'avenir

Le visiteur qui souhaite sortir des sentiers battus pour faire connaissance avec le Paris de demain devrait s'offrir le circuit touristique des grands chantiers de la décennie. C'est passionnant. Des milliards de dollars ont été injectés dans ces réalisations d'envergure, souvent audacieuses. Certaines sont complètes, d'autres pas.

Par une superbe journée de printemps, notre guide, spécialiste de l'architecture contemporaine, nous a projeté dans ce Paris des années 2000. Un coup d'oeil d'abord sur le Palais Omnisports de Paris-Bercy, une imposante pyramide recouverte de

gazon qui peut accueillir 17 000 spectateurs. Dans le plus parfait confort, il est possible d'y pratiquer 22 disciplines sportives, allant du football à la planche à voile et d'y présenter des opéras et des concerts rock.

Un arrêt ensuite au chantier de la bibliothèque de France, un projet qui a suscité de nombreuses polémiques à cause du stockage des livres dans des tours en partie translucides et la proximité de la Seine pouvant mettre en cause la conservation de certains documents.

À deux pas de la future bibliothèque : le bâtiment tout neuf du ministère français des Finances. Impressionnant. Le ministre des Finances y occupe évidemment ses quartiers généraux. Quand il doit se rendre à l'Assemblée nationale, il n'a qu'à emprunter le bateau hors bord, ancré au pied de l'édifice, et filer sur la Seine. Rapide et efficace.

Quittons l'est de Paris pour nous diriger vers le nord et nous arrêter à la Cité des sciences et de l'industrie. Il faudrait plusieurs journées pour compléter la visite de ce centre de la culture qui attire chaque année près de six millions de visiteurs, petits et grands. On y fait des découvertes étonnantes dans les champs d'activités les plus divers. L'aménagement, dans ce

quartier, de la cité de la musique, à l'extrémité du parc de la Villette, a aussi contribué à modifier les habitudes des Parisiens qui, auparavant, ne se déplaçaient que rarement vers le nord de la capitale.

Le bus nous transporte ensuite jusqu'à l'Opéra Paris-Bastille, oeuvre de l'architecte canadien Carlos Ott. Cette riche salle de spectacles que nous avons visitée jusqu'à l'arrière-scène est devenue le théâtre des activités lyriques de l'Opéra de Paris. La danse est désormais concentrée au Palais Garnier.

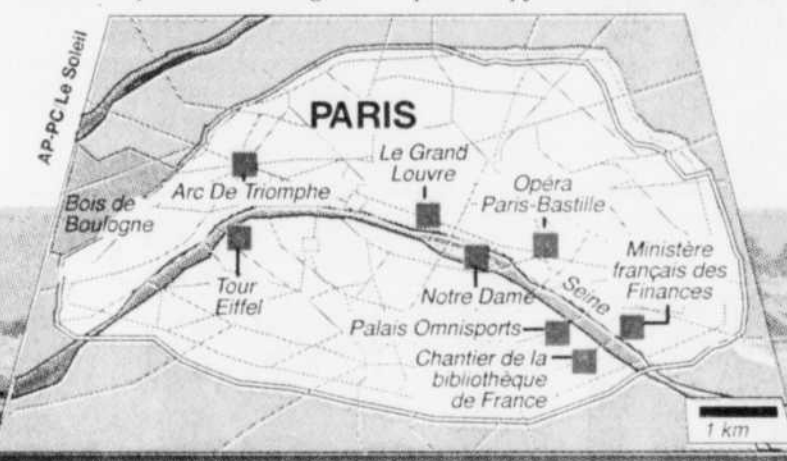
## Le Louvre devient le Grand Louvre

Une visite de Paris sans un arrêt au musée du Louvre paraît impensable, à plus forte raison depuis que l'on y a érigé la fameuse pyramide de verre, objet de curiosité et de commentaires s'il en est un. Cette année, le Louvre devient le Grand Louvre et accède au premier rang parmi les plus grands musées du monde. Si l'on s'arrêtait une minute devant chacune des œuvres qui y sont exposées, il faudrait quatre mois entier pour le visiter. Nous lui avons consacré une couple d'heures, pas plus malheureusement.

De la fenêtre du bus, nous apercevons au loin le dôme extérieur du Palais des Invalides qui



L'Opéra Paris-Bastille est une oeuvre de l'architecte canadien Carlos Ott.



Le Louvre devient le Grand Louvre et accède au premier rang parmi les plus grands musées du monde. Il se pare d'une nouvelle pyramide de verre.

**DES VACANCES RÉUSSIES...  
ÇA COMMENCE DANS L'UNE  
DE NOS AGENCES!**

SUPER PRIX (Prix à partir de)	
Vienne	705 \$
Rome	856 \$
Lisbonne	677 \$
Francofort	666 \$
Bruxelles	585 \$
Athènes	991 \$
Amsterdam	577 \$
Paris	442 \$
Nice	442 \$
Bangkok	1 515 \$
Hong Kong	1 416 \$

(Taxe d'aéroport incluse)  
Autres destinations mondiales à très bons prix

# INTER VOYAGE

Le No 1 des agences

**DELTA JAMBO**  
VOL DIRECT DE QUEBEC DU 20 JUIN AU 05 SEPTEMBRE, 1993

Location de voiture incluse dans tous nos forfaits

TARIF SOLEIL**			Départ Dimanche du 04 juil. au 29 août*	
	ADULTE	ENFANT		
11 juil.	348	348		
12 juil. - 22 juil.	451	371		
23 juil. - 29 août*	379	333		

\*Départ du 29 août disponible pour un séjour d'une semaine seulement.  
\*\*Ces prix peuvent varier dépendant de la date de retour choisie.

**DIXIE LANDING**  
Hôtel directement sur le site de Walt Disney World incluant accès illimité aux parcs.

**DELTA ORLANDO**  
Les enfants mangent gratuitement! (moins de 6 ans)

	1 sem	2 sem
11 juil.	1268	1828
18 - 25 juil.	1468	2028

	1 sem	2 sem
11 juil.	718	1068
18 - 25 juil.	918	1268

**SANDCASTLE II**  
(condo 3 chambres)

	1 sem†	2 sem†
11 juil.	748	1068
18 - 25 juil.	848	1168

† Tarif en occupation quadruple

**CHADHAM BY THE SEA**  
(2 ou 3 chambres)

	1 sem†	2 sem†
11 juil.	858	1228
18 - 25 juil.	958	1328

† Tarif en occupation quadruple

## Vacances Canadien

UN UNIVERS DE VOYAGES

Toutes Les Taxes Sont Inclues Dans Nos Prix

- SAINTE-FOY  
PLACE LAURIER 651-9610\*  
PLACE BELLE COUR 653-1024
- CHARLESBOURG  
5225, 3<sup>e</sup> AVENUE 628-2020
- QUÉBEC  
LES GALERIES DE LA CAPITALE 627-5955\*  
1095, RUE SCOTT (COIN ST-AMABLE) 524-1414
- BEAUPORT  
LES GALERIES DE LA CANADIENNE 667-7051\*
- CAP-ROUGE  
Mail Cap-Rouge 656-9595\*
- NEUFCHÂTEL  
9550, boul. l'Ornière 843-9999\*
- LEVIS  
LES GALERIES CHAGNON 833-1942\*
- BEAUCÉ  
CARRÉ FOUR ST-GEORGES 228-7070\*  
AÉROPORT ST-FRÉDÉRIC 426-3118\*
- DONNACONA  
325, RUE DE L'ÉGLISE 285-1220
- ST-MARC-DES-CARRIÈRES  
100, boul. Dussault 268-5750
- RIMOUSKI  
126, RUE MARIE-ANTOINETTE 722-4522\*
- ÎLES-DE-LA-MADELEINE  
PLACE DES ÎLES 986-4224\*
- MONTREAL  
1253, MCGILL COLLEGE 866-8066
- DIVISION AFFAIRES  
2600, Boul Laurier  
B. 2125 Sainte-Foy  
651-9940  
1-800-463-2204  
\* OUVERT LE SAMEDI  
DE 10H À 12H

# Un chantier imposant: la bibliothèque de France sera inaugurée en 1996

Si vous projetez un voyage à Paris au cours des prochains mois, ne manquez surtout pas de vous arrêter au chantier de la nouvelle bibliothèque de France. Une bibliothèque dont le coût de construction seulement atteindra les 2 milliards \$ Can, ça ne se voit pas tous les jours.

par JACQUES DRAPEAU  
LE SOLEIL

Située sur la rive gauche de la Seine, entre les ponts de Bercy et de Tolbiac, dans le 13<sup>e</sup> arrondissement, la bibliothèque de France, avec ses quatre tours de 22 étages chacune en forme de livres ouverts, ses 420 kilomètres de rayons de volumes et ses installations à la fine pointe de la technologie, deviendra la plus moderne du monde et la seconde en importance après la bibliothèque du Congrès à Washington.

D'ici à l'inauguration, au début de 1996, des touristes peuvent obtenir plus d'informations en se rendant au centre d'accueil des visiteurs, situé au cœur même du chantier. Il est ouvert tous les jours. Un film décrivant le projet de même qu'une maquette géante y sont présentés.

«On y trouvera le rare, l'unique et le précieux, décrit notre guide avec enthousiasme. Ici, il sera possible de consulter tous les volumes qui ont été édités en France depuis le XVII<sup>e</sup> siècle.» En fait, la nouvelle institution accueillera la totalité des fonds patrimoniaux d'imprimés et de pé-

riodiques, de documents sonores et de vidéogrammes que conserve actuellement la Bibliothèque nationale, soit un ensemble de 17 millions de documents. De ce nombre, 11 millions seront des livres.

Pour les gens qui sont familiers avec la région parisienne, soulignons que le socle, relié au parc de Bercy, sur l'autre rive par une passerelle piétonne, formera une esplanade publique aux dimensions de la place de la Concorde. Elle sera entièrement recouverte d'un bois imputrescible au milieu duquel un jardin intérieur comprenant 260 arbres sera aménagé. Toutes les salles de lecture de cette super bibliothèque seront orientées vers cette cour intérieure afin de créer une atmosphère propice à la détente.

Plus de 2000 personnes y trouveront du travail en permanence; plus de la moitié seront des bibliothécaires.

## Le Louvre

Cette année, le Louvre devient le Grand Louvre. La pyramide de verre, érigée dans la cour intérieure, est devenue le symbole de la restructuration entière du musée avec la réalisation de nouveaux

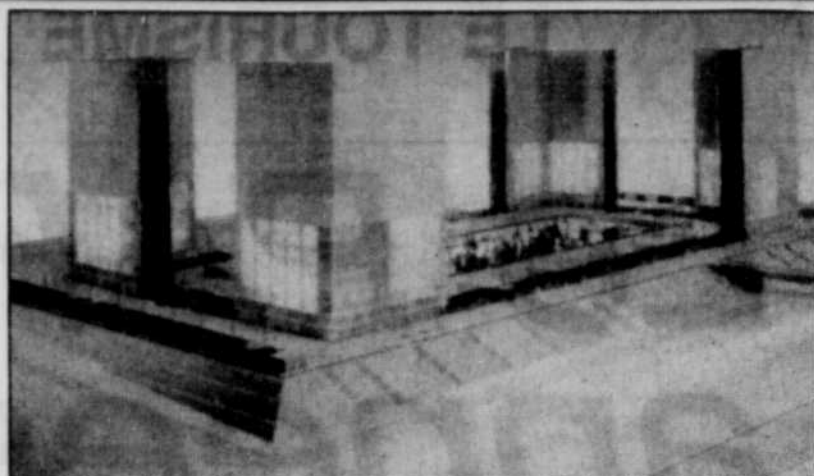
espaces d'accueil pour les cinq millions de visiteurs qui y viendront, cette année. Plus de 64 % d'entre eux seront des touristes étrangers.

La construction de la pyramide et des espaces publics souterrains nous donne accès aux fondations du donjon de Philippe Auguste et du Louvre médiéval. Un retour percutant dans l'histoire.

Dans le prolongement du vieux

Louvre, on aménage le Carrousel du Louvre. Ces nouveaux espaces ultra-modernes seront dédiés à la création et au prestige. Quelque 60 boutiques accueilleront les plus grands noms de la création française: prêt-à-porter, arts de la table, parfumerie, bijouterie et autres.

Sur une période de 15 ans, 6 milliards \$ seront investis au Louvre seulement.



Maquette de la bibliothèque de France, une maison de verre et de bois. Ce bâtiment, imaginé par l'architecte Dominique Perrault, est une bibliothèque d'un type nouveau au service du patrimoine.

## Imaginé par un architecte de Toronto

# Paris possède déjà son Opéra du XXI<sup>e</sup> siècle

Paris possède déjà son Opéra du XXI<sup>e</sup> siècle. Et c'est un jeune architecte de Toronto, Carlos Ott, qui l'a imaginé. S'agit-il d'une soirée lyrique ou d'une découverte jusqu'à l'arrière-scène? Une chose est certaine: on ne peut rester insensible devant l'imposant Opéra de la Bastille.

par JACQUES DRAPEAU  
LE SOLEIL

Les travaux qui ont débuté en octobre 1984 ont duré cinq ans. Le plus grand théâtre du monde et second édifice en importance à Paris après celui du ministère des Finances a nécessité des investissements de 2,8 milliards de francs (700 millions \$ canadiens).

Il faut l'aide d'un guide pour nous détacher de la magie des lieux et nous permettre de découvrir toutes les innovations technologiques mises pour la première fois à la disposition des artistes. L'Opéra de la Bastille fait appel aux techniques les plus modernes

en matière de manutention, de levage, mais aussi de télécommunication et d'informatique. Les concepteurs y ont développé des systèmes et des technologies qui font références en matière de construction et de restauration de théâtres.

Il va de soi que le premier arrêt doit s'effectuer dans la grande salle, capable d'accueillir 2700 personnes. Rigueur du volume, dynamique des formes, contraste des matériaux caractérisent cette salle d'une grande beauté. Le plafond de verre, le granit bleu des murs, les éléments de décoration en bois de poirier rappelant la teinte du violon, les sièges de ve-

lours noir s'harmonisant avec la couleur du piano de concert imprimant aux lieux une élégance peu commune.

Le temps ne nous permettait malheureusement pas de mesurer la qualité de l'acoustique. La propagation des sons se fait tout naturellement. Dans cette salle, aucun haut-parleur, aucun micro, aucun amplificateur n'est utilisé. «Les spécialistes situent l'Opéra de la Bastille parmi les 10 meilleures salles de spectacle au monde», affirme notre guide.

## L'envers du décor

Ce qui fascine aussi le visiteur, c'est la formidable dimension des plateaux de travail. La vaste scène principale est complétée, sur deux niveaux, par neuf espaces latéraux et arrière de même dimension permettant de stocker au moins neuf décors. Des chariots porte-décors circulent sur rails d'une scène à l'autre jusqu'aux es-

paces de dégagement ou à la salle de répétition, identique à la scène principale, ce qui permet la préparation des spectacles en grandeur réelle.

La fosse d'orchestre, entièrement climatisée, est composée de quatre éléments à hauteurs variables et de podiums secondaires, intégrés dans le plancher. Ce système permet une adaptation parfaite de la fosse d'orchestre selon l'importance de la formation musicale, les nécessités de l'oeuvre ou de la mise en scène.

Plus de 200 employés y trouvent du travail à plein temps dans les ateliers de décors et de costumes qui, à eux seuls, couvrent une superficie de 7300 mètres carrés. Pratiquement tous les éléments nécessaires aux nombreux spectacles sont fabriqués ici ce qui assure une collaboration directe et quotidienne entre les concepteurs du spectacle et les artisans de sa mise en oeuvre.

Qui a dit que  
l'archéologie  
et l'histoire  
n'avaient  
pas leur  
place  
au  
soleil  
?

## Pointe-à-Callière, c'est tout plein d'activités!

Tout l'été, le musée vous donne rendez-vous avec plus de six siècles d'histoire, des amérindiens à nos jours, sur les lieux mêmes de la fondation de Montréal. Il faut voir absolument le multimédia, au-dessus des vestiges, un spectacle étonnant.

### Programme d'animation

Les dimanches, le musée offre des activités idéales pour toute la famille.

### Programme découverte de l'archéologie

Un atelier pour les enfants et leurs parents: observation et expérimentation avec d'authentiques objets et artefacts trouvés sur le site. Un premier contact avec le monde fascinant de l'archéologie. L'atelier est suivi d'une visite du musée.

### Jeu théâtral sur la place Royale

"Tout le monde sur la place" avec le Théâtre La Grosse Valise, d'après un texte de Dominique de Pasquale.

Le dimanche, à l'extérieur, à 13 h et 15 h, gratuit.

### Nouvelle exposition: Montréal, ville plurielle

Du 17 juin 1993 au 16 janvier 1994. Une exposition-carrefour sur le thème de la diversité culturelle de Montréal. Tous les jours, quelque chose de neuf! Surveillez bien les calendriers d'activités.

Dans le cadre de son programme d'animation culturelle et interculturelle lié à l'exposition, le musée présente des rencontres, débats, danse, musique, théâtre.

### Café-terrasse

Profitez également de votre visite pour découvrir notre café-terrasse offrant une vue magnifique sur le Vieux-Port. Accès libre.

### Boutique thématique

Des produits d'ici et d'ailleurs. Accès libre par le 150 ouest, rue Saint-Paul.

Ouvert du mardi au dimanche, de 10 h à 20 h.  
350, place Royale, Vieux-Montréal  
Renseignements: (514) 872-9150

## Club Aventure

SOIRÉES D'INFORMATION	VOLS NOLISÉS 1993	ASIE - AFRIQUE
MARDI 6 JUILLET	De Montréal Taxes incluses à partir de*	Départs de Montréal
19 h: INDONÉSIE	BRUXELLES 349\$	TOKYO 1 066 \$
20 h 30: CHINE	ROME 684\$	BANGKOK 1 317 \$
PARIS DE QUÉBEC	MULHOUSE 484\$	DAKAR 1 273 \$
10 juillet 349 \$	LISBONNE 624\$	JAKARTA 1 399 \$
17 au 24 juillet 399 \$	LYON-NICE 484\$	SINGAPOUR 1 311 \$
31 juil. au 11 sept. 499 \$	NANTES-TOULOUSE 484\$	HONG KONG 1 217 \$
Taxes incluses		SYDNEY 1 487 \$
		Taxes incluses
		Départ de Montréal

935, chemin Sainte-Foy, Québec • 687-9043 • 1-800-361-9043

Venez nous ouïre!



Gapi, Mariaagélas, la Sagouine, Sarah Bidoche et Sullivan vous attendent tous dans leur monde de légende, de musique et de théâtre jusqu'au 6 septembre. Venez fêter au Tyme à Mariaagélas chaque samedi et dimanche après-midi.

### Nos soupers-théâtre en juillet

Les Forlaques	La Sagouine
14, 21 et 28 juillet	17, 24 et 31 juillet
Gapi et Sullivan	
15, 22 et 29 juillet	

### Nos concerts en juillet

Et et ké2	Événement Country
24 juillet à 14 h	1993
Hommage	31 juillet à 22 h
24 juillet à 22 h	

Pour obtenir vos billets, communiquez avec la billetterie au

(506) 743-1400

UN ART PAS SI BÊTE

L'ART POPULAIRE EN GASPÉSIE

HORAIRE:  
Tous les jours de 8 h 30 à 17 h 30  
80, Boul. Gaspé, C.P. 680, Gaspé, G0C 1R0 (Québec)

Tel: (418) 368-5710  
Télécopieur: (418) 368-5715

La Musée de la Gaspésie reçoit une aide financière du Ministère de la Culture et de la Fondation J.-Louis Lévesque

AU MUSÉE DE LA GASPÉSIE  
DU 24 JUIN au 3 OCTOBRE 1993

L'EUROPE De Québec à partir de LONDRES 518\$

ALLEZ HOP? PARIS 482\$ NICE 492\$

OUI, NOS PRIX VOUS FERONT PARTIR AVION GROS-PORTEUR L-1011

LE SUD 1 sem. 2 sem.

CUBA CLUB GUARDALAVACA (Tout inclus) 659\$ 859\$  
HÔTEL ATLANTICO (Tout inclus) 679\$ 889\$

RÉP. DOMINICAINE STUDIO NUEVO SOL 549\$ 639\$  
COLINA SOL Y MAR (Tout inclus) 779\$ 1 079\$

Départ de Québec le 10 juillet

Informez-vous sur nos séjours linguistiques ainsi que nos circuits en vélo en Europe

1178, av. Cartier Québec  
522-2791

TOURBEC VOYAGES membre du groupe Transat A. T. inc.

Prix minimum par personne pour certains départs du 1 juillet au 31 octobre. Toutes taxes incluses. Places limitées selon la disponibilité des vols et/ou des hôtels au moment de la réservation. TOURBEC VOYAGES n'est pas responsable des erreurs ou omissions du contenu de cette publicité.

un nouveau Musée

Musée

... pour rire

présente l'exposition spectacle

MUSÉE INTERNATIONAL DE L'HUMOUR MONTRÉAL INTERNATIONAL MUSEUM OF HUMOUR 2111 BOULEVARD SAINT-LAURENT

INFO MUSÉE: (514) 845 4000  
RESERVATIONS DE GROUPES: (514) 845 2322  
BILLETTS EN VENTE SUR LE RESEAU ADMISSION: 790 1245 • 1-800-361-4595

HISTOIRE DROLE

# Les propriétaires de terrain de camping pessimistes

MONTRÉAL (PC) — Malgré le temps plutôt maussade que l'on connaît depuis le début de juin, les prévisions météorologiques assez pessimistes pour l'été, et la grogne des Québécois depuis le dépôt du budget provincial, les propriétaires de terrains de camping vivent d'espoir même s'ils redoutent une mauvaise saison, comme celle qu'ils ont vécu l'an dernier.

ont affecté les 330 membres de Camping Québec.

On est loin des années fastes, lorsque le temps estival projetait les vacanciers dans la première flaque d'eau venue et que la bière se vendait au gallon.

Selon le ministère du Tourisme, le taux d'occupation quotidien moyen de tous les terrains de camping du Québec était de 56,6 % lors de l'été 1992, ce qui fut assez catastrophique pour de nombreux propriétaires.

Le taux d'occupation varie selon les régions. Près des centres urbains, les propriétaires ont limité les dégâts l'an dernier. Ainsi, le taux a varié de 71,7 % en Montérégie à 33,3 % aux îles de la Madeleine.

Actuellement, on ne s'affole pas. Juin est généralement le mois le moins fréquenté de l'été, le pic se situant en juillet. L'exception est la région du Nouveau-Québec et de la Baie James qui, grâce aux activités de pêche sportive, connaît un mois de juin bien occupé. Et puis, malgré la crise économique, seulement quatre faillites

peut en effet s'équiper pour environ 600 \$, mais on peut aussi louer le matériel. Certains propriétaires de camping louent même des caravanes pour environ 350 \$ par semaine.

Pourtant, les propriétaires de terrains de camping québécois demeurent très concurrentiels, que ce soit en ce qui concerne les prix comme les services. Il en coûte de 4 \$ à 23 \$ par nuit, pour un véhicule récréatif, pour s'installer sur un terrain de camping détenant un permis du ministère du Tourisme. Certains offrent des rabais de 10 % en « basse saison », soit avant le 15 juin ou après le 15 août. Camping Québec effectue un classement des campings en attribuant de zéro à cinq étoiles.

« Les campings sont des PME familiales, explique Mme Catellier. Le campement sous la tente est devenu marginal. La majorité des campeurs ont des roulettes (90 % environ) ce qui requiert plus d'organisation. C'est pourquoi on ne souhaite pas que, dans l'éventualité où le ministère du Tourisme soit dissous, on l'intègre au ministère des Loisirs, de la Chasse et de la Pêche qui est propriétaire de terrains. On préfère rester avec les autres types d'hébergement et donc rejoindre le ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie. »

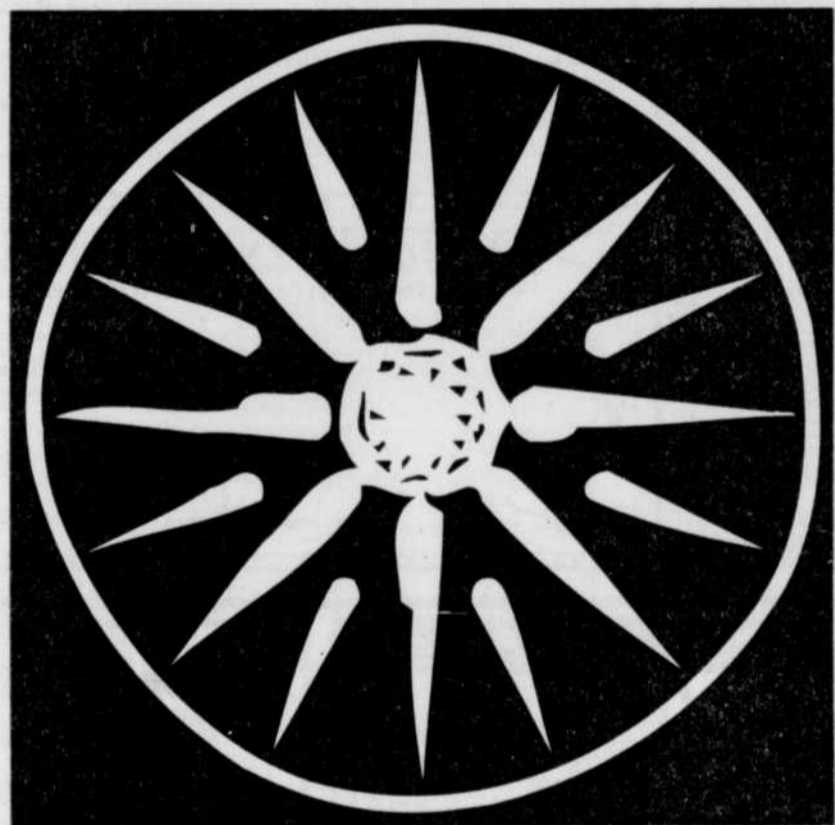
L'an dernier, si l'on ajoute les 791 terrains de camping des 4600 pourvoies, on arrive à des revenus d'exploitation de 100 millions \$ au Québec, la moitié étant due aux seuls campings, ce qui est peu par rapport à ce que recueillent les hôtels chaque année, soit plus d'un milliard de dollars.

Mais le problème demeure qu'une majorité de Québécois se rendent aux États-Unis pour camper l'été et, contrairement à ce qu'on imagine, c'est l'été et non l'hiver que l'on trouve le plus de Québécois sur le territoire américain. Les taxes québécoises et canadiennes, l'essence moins cher, l'eau de la mer plus chaude, le dépaysement sont des raisons pour lesquelles ils choisissent les États-Unis.

Camping Québec évalue toutefois que les forces du camping au Québec sont sa facilité d'accès, sa sécurité, la mode de l'écologie et son prix peu élevé adapté à (presque) tous les budgets. Une famille



Le temps demeure toujours un gros point d'interrogation pour les amateurs de camping sous la tente.



## LA CIVILISATION GRECQUE MACÉDOINE

ROYAUME D'ALEXANDRE LE GRAND

Venez vivre une odysée palpitante au coeur même d'une des plus grandes civilisations de tous les temps. Entrez un voyage animé à travers 15 siècles d'histoire, de culture et de conquêtes. De Zeus à Alexandre le Grand, plus de 350 pièces d'une richesse exceptionnelle, dont plusieurs sont présentées pour la première fois en Amérique du Nord. Faites à votre tour la conquête de cette grande exposition.

Votre conquête de l'été



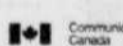
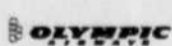
Au Marché Bonsecours, 350, rue Saint-Paul Est • Du 7 mai au 19 septembre 1993.

De 10 h 30 à 21 h. Audioguide gratuit.

Renseignements : 872-7000 ou le 1 800 668-7007.

Billets en vente à la billetterie du Marché Bonsecours et aux comptoirs Admission : 790-1245 ou le 1 800 361-4595.

Bell



# PARIS ÉTÉ 1993 DÉPARTS DE QUÉBEC

UNIQUEMENT EN GROS PORTEURS



SERVICE EN L-1011 DE 361 SIÈGES DÉPART TOUS LES SAMEDIS JUSQU'AU 27 SEPT. 1993

ROYAL POUR LE PLAISIR DE VOYAGER

L'ENGAGEMENT ROYAL

ROYAL se distingue par la fiabilité de sa flotte ainsi que par son souci de toujours respecter son horaire de vol. L'excellence du service de ROYAL, la courtoisie de son personnel, ses menus gastronomiques, ses vins français sélectionnés par des experts et ses fines liqueurs importées reflètent bien son engagement d'offrir à ses passagers le nec plus ultra en matière de qualité.

NOUVELLES FRONTIÈRES

PRIX ALLER RETOUR PRIX SELON VOTRE DATE DE DÉPART / TAXES INCLUSES

DATES	PRIX
Le 10/07	349\$
Du 17/07 au 24/07	399\$
Du 31/07 au 11/09	499\$
Du 18/09 au 25/09	469\$

À PARTIR DE 349\$ VOL ALLER RETOUR TAXES INCLUSES

CONDITIONS EUROPE  
 - Séjour maximum: aucun  
 - Billet ouvert 1 an: supplément de 100\$  
 - Possibilité de jumeler à un autre vol: sans frais  
 - Enfants de moins de 12 ans: réduction de 50\$ sauf sur les tarifs à 349\$ et 399\$  
 - Bébé de moins de 2 ans: gratuit.  
 - Toutes les taxes sont incluses.

27 ANS AU SERVICE DES VOYAGEURS DU SOLIDE

NOUVELLES FRONTIÈRES

DISPONIBLES EXCLUSIVEMENT DANS LES BONNES AGENCES DE VOYAGES

PERMIS DU QUÉBEC

### Nolitoour VACANCES

**100\$ DE RABAI PAR COUPLE** sur le prix régulier valide pour tout forfait sud réservé entre le 3 juillet et le 10 juillet

### TARIFS D'ÉTÉ

PRIX VALIDES POUR CERTAINES DATES DE DÉPART

<b>FORT-LAUDERDALE</b> à partir de 1 SEM	
<b>VOL SEUL ALLER / RETOUR</b>	<b>258</b>
Tangiers	399
Camelot	429
Sea Beach	429
Lauderdale Beach	399
<b>HOLLYWOOD</b> à partir de 1 SEM	
Howard Johnson	449

<b>PUERTO PLATA</b> à partir de	
Playa Naco	<b>599 779</b>
<b>ORLANDO / DAYTONA BEACH</b>	
COMBINÉ • AUTO INCLUSE	
3 NUITS ORLANDO	à partir de
4 NUITS DAYTONA	<b>599</b>
D'AUTRES COMBINÉS DISPONIBLES	
<b>VARADERO</b> à partir de	
PLANS REPAS DISPONIBLES	
Bellamar	à partir de 1 SEM 2 SEM
Villa Del Sol	<b>459 529</b>
Cuatro Palmas	<b>479 589</b>
	<b>559 739</b>

### CLUBS TOUT INCLUS

<b>SOSUA</b> à partir de	
Tropicclub Almendros	à partir de 1 SEM 2 SEM
	<b>629 829</b>
<b>SANTA MARIA del mar</b> à partir de	
Tropicoco Beach Club	à partir de 1 SEM 2 SEM
	<b>629 829</b>
<b>CANCUN</b> à partir de	
Tropicclub Royal	à partir de 1 SEM 2 SEM
	<b>779 1179</b>
<b>CANCUN</b> à partir de	
Oasis Puerto Aventuras	à partir de 1 SEM 2 SEM
	<b>779 1149</b>

Prix du Meilleur Commerce 1993 Le Choix des Consommateurs

CERTAINES DESTINATIONS SONT AUSSI DISPONIBLES AU DÉPART DE QUÉBEC. DES SUPPLÉMENTS SONT APPRÉCIÉS SUR CERTAINES DATES DE DÉPART.

TARIFS PAR PERSONNE OCCUPATION DOUBLE TAXES ET SERVICE INCLUS SIÈGES LIMITES

NOUS VOLONS AVEC

**air Transat**

QUÉBEC: 905 DUFFERIN 692-2003

STE-FOY: 999 DE BOURGOGNE 656-6555  
Place des Quatre-Bourgeois

CHICOUTIMI: 1120 Boul. TALBOT 690-3073

EST DU QUÉBEC 1-800-363-5523

LAC ST-JEAN / CÔTE NORD / CHIBOUGAMAU 1-800-267-5341

## De Saint-André-de-Kamouraska au Bic

## Partez sur la route des navigateurs du Saint-Laurent

RIVIÈRE-DU-LOUP — L'île du Pot-à-l'Eau de Vie, l'île-aux-Lièvres, les Pélerins, l'île-Verte, l'île aux Basques, les îles du Bic, des noms évocateurs de l'histoire maritime du Bas-Saint-Laurent qui est aussi celle du Canada

par CARL THÉRIAULT  
collaboration spéciale

L'industrie touristique bas-laurentienne, qui a fait sienne ce patrimoine, offre aux visiteurs une gamme complète de croisières et d'excursions dans ces îles qui jonchent le Saint-Laurent.

Un grand circuit de découverte de Saint-André-de-Kamouraska jusqu'au Bic, près de Rimouski auxquels s'ajoutent les croisières du Princessouata sur le lac Témiscouata, véritable mer intérieure.

Les excursions aux baleines sont devenues, dit Serge Ouellet, directeur général de l'Association touristique du Bas-Saint-Laurent, une sorte de mot de passe pour les touristes américains et français. Pas surprenant que le guide Mi-

chelin y fasse référence.

À Trois-Pistoles, au coeur de la région des Basques, les amateurs de nature et de sensations fortes peuvent « presque » toucher à ces grands mammifères dans des embarcations pouvant accueillir douze personnes... « une expérience sans pareil à dimension humaine dans le respect de l'environnement ».

L'île aux Basques, en face de Trois-Pistoles, est aussi accessible pour des visites guidées et commentées. Dès le XVI<sup>e</sup> siècle, les pêcheurs basques y dépeçaient des baleines. Les vestiges de trois fourneaux en sont la preuve. Un projet de site d'interprétation est sur les tables à dessin....

Il n'y a pas que les baleines quand on parle d'excursions sur les îles du Saint-Laurent. Il y a

aussi des nuitées sur des îles inhabitées (île du Pot-à-l'Eau de Vie) et les traversées-croisières « tout confort » du Trans-Saint-Laurent qui fait la navette entre Rivière-du-Loup et Saint-Siméon.

Au Parc du Bic, coté une étoile dans le guide Michelin, qui a accueilli l'an dernier quelque 150 000 visiteurs, vous pouvez aller observer à distance raisonnable des colonies de phoques en Zodiac....

Pour quelques jours, devenez gardien du phare à l'île-au-Pot-de-Vie dont les installations ont été restaurées en 1989 par la Société Duvetnor grâce à d'importantes subventions fédérales.

Une île qui au XIX<sup>e</sup> siècle servait de comptoir pour les navigateurs entre l'Europe et le Canada afin de s'approvisionner en « eau fraîche et en provisions de bouche »....

Cette partie de l'estuaire entre Saint-André-de-Kamouraska et Rivière-du-Loup, point de départ de

cette excursion, constitue un habitat de choix pour les aquatiques: cormorans à aigrettes, grands hérons, eiders au duvet, petits pingouins, guillemots à miroir. L'observation ornithologique est un produit dont la hausse de la demande se fait sentir dans tout l'Amérique du Nord. Les phoques communs et gris et les bélugas abondent aussi.

L'île-Verte, depuis la mise en service du bateau-passeur La Richardière, est une des plus excursions les plus intéressantes aux îles du Saint-Laurent.

L'offre d'hébergement y est variée, gîte, auberge et les motels. Les activités, nombreuses: visite du phare, tours de l'île en bateau, location de vélos et, durant tout l'été, les soirées de la pleine lune organisées par la Société de conservation de la baie de l'île-Verte....

Dans un autre registre, pour les âmes romantiques, le capitaine du

bateau-croisière Le Princessouata, Marc Richard, au départ de Cabano procède, entre autres, à des mariages en mer sur le lac Témiscouata.

Autant d'occasions de venir et

de revenir dans les îles du Bas-Saint-Laurent dont la renommée ne fera que s'accroître. L'an prochain, la grande agence Thomas Cook s'associera avec la Société Duvetnor.



Le Bas-Saint-Laurent offre une variété d'excursions aux îles du Saint-Laurent et aux baleines pour tous les goûts, du Zodiac pour les aventuriers au traversier tout confort.

**CCA**  
Centre Canadien d'Architecture / Canadian Centre for Architecture  
Musée et centre d'étude voué à l'architecture et à son histoire

Les salles d'exposition et la Librairie du CCA sont ouvertes aux heures suivantes :  
mercredi et vendredi : 11 h à 18 h, jeudi : 11 h à 20 h, samedi et dimanche : 11 h à 17 h

Horaires estival (juin à septembre) :  
mardi au dimanche : 11 h à 18 h, jeudi : 11 h à 20 h

Pour de plus amples renseignements sur les expositions du CCA, prière de composer le (514) 939-7026

Droits d'entrée aux salles d'exposition :  
adultes : 5 \$  
détenteurs d'une carte d'étudiant ou de l'âge d'or : 3 \$

1920, rue Baile, Montréal  
entre les rues du Fort et St-Marc  
Métro : Guy-Concordia et Atwater

Offrez-vous une évasion chez la  
**FAMILLE DUFOUR**

<b>HÔTEL VAL DES NEIGES</b> Beaupré (418) 827-5711	<b>AUBERGE LA PIGNORONDE</b> Baie-St-Paul (418) 435-5505	<b>HÔTEL CAP-AUX-PIERRES</b> Isle-aux-Coudres (418) 438-2711
--	--	--

**FORFAIT ÉVASION**  
3 jours / 2 nuits  
Incluant : 2 soupers, la chambre pour 2 nuits, 2 petits déjeuners et les facilités de l'hôtel dont la piscine intérieure  
à partir de **129\$**  
par pers. occ. double jusqu'au 15 juillet 1993  
QUANTITÉ DE CHAMBRES LIMITÉE

**FORFAIT BALEINES**  
3 jours / 2 nuits  
Incluant : 2 soupers, 2 couchers, 2 petits déjeuners et une croisière "SAFARI VISUEL AUX BALEINES" d'une durée de 3 heures commentée par le naturaliste  
à partir de **179\$**  
par pers. occ. double jusqu'au 15 juillet 1993  
QUANTITÉ DE CHAMBRES LIMITÉE

PLUSIEURS AUTRES FORFAITS DISPONIBLES DONT LES FORFAITS CADEAUX ET RÉUNIONS D'AFFAIRES  
Réservez maintenant : **1-800-463-5250**  
ou chaîne Hôte : 1-800-361-6162

\*\* TRANSPORT AÉRIEN ALLER-RETOUR GRATUIT À HAWAÏ, \* ORLANDO, ANGLETERRE, MEXICO  
\* Location de voiture GRATUITE pendant 1 SEMAINE (argent américain seulement)

**49,95\$ PRIX DU BON DE RÉDUCTION DU VOYAGE**  
(1 à 4 personnes) + 25 frais. Payable par chèque ou mandat-poste

**\* SPÉCIAL "ÉTUDE DE MARCHÉ" LIMITÉ**  
AUX 5 000 PREMIERS CLIENTS \*  
\*\* achat requis d'un forfait terrestre de 7 jours

MON \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_  
VILLE \_\_\_\_\_ PROVINCE \_\_\_\_\_  
CODE POSTAL \_\_\_\_\_  
TÉLÉPHONE \_\_\_\_\_

Bon de réduction valide jusqu'à décembre 1997

Postez à :  
DUFF SERVICES  
605 FAIRWOOD AVE  
# 306  
CLEARWATER, FL  
34619

**LA CÔTE AUX TRÉSORS DE LA FLORIDE**  
Découvrez Fort Pierce, Port St. Lucie, et Hutchinson Island

Visitez le comté de St. Lucie. Un endroit où il n'y a pas trop d'affluence, niché contre 21 miles (33,6 km) de plages intactes. Activités nombreuses pour la famille incluant sports aquatiques, baseball avec les Mets de New York, tournoi de championnat de golf, tennis et pêche sportive de haut niveau. Logement abordable variant des appartements luxueux en bordure mer aux studios et parcs pour véhicules récréatifs

Pour obtenir votre brochure gratuite intitulée Visitor Guide, téléphonez au Conseil du tourisme du comté de St. Lucie au :  
**1-800-344-TGIF**

**Holiton** VACANCES

• ÉTÉ '93 •

Prix du Meilleur Commerce 1993  
Le Choix des Consommateurs

Taxes et frais de service inclus

<b>CIRCUIT EUROPE DE L'EST</b> 15 JOURS DÉPART 6 SEPTEMBRE NOUVEAU PRIX AVEC RABAIS <b>200\$ DE RABAIS PAR COUPLE</b> <b>1 899\$</b> D'AUTRES DATES DE DÉPART SONT AUSSI DISPONIBLES	<b>CIRCUIT OUEST AMÉRICAIN</b> 13 JOURS DÉPART LE 17 JUILLET NOUVEAU PRIX AVEC RABAIS <b>100\$ DE RABAIS PAR COUPLE</b> <b>1 399\$</b> D'AUTRES DATES DE DÉPART SONT AUSSI DISPONIBLES	<b>BILLETTERIE INTERNATIONALE</b> à partir de Amsterdam <b>576\$</b> Genève <b>694\$</b> Londres <b>572\$</b> Frankfort <b>665\$</b> Vienne <b>706\$</b> Milan <b>778\$</b> Munch <b>666\$</b> Madrid <b>716\$</b> Prague <b>840\$</b> Casablanca <b>679\$</b>	<b>PARIS</b> en gros porteur AVEC <b>airLiberté</b> DÉPART 3 JUILLET RETOURS 10/17 24/31 JUILLET <b>299\$</b> DÉPARTS DE QUÉBEC AUSSI DISPONIBLES
<b>CIRCUIT AUTRICHE ALLEMAGNE SUISSE</b> 15 JOURS DÉPARTS 4 ET 11 SEPTEMBRE D'AUTRES DATES DE DÉPART SONT AUSSI DISPONIBLES <b>1 999\$</b>	<b>CIRCUIT FRANCE et ITALIE</b> 15 JOURS DÉPART LE 17 JUILLET NOUVEAU PRIX AVEC RABAIS <b>100\$ DE RABAIS PAR COUPLE</b> <b>1 949\$</b> D'AUTRES DATES DE DÉPART SONT AUSSI DISPONIBLES	<b>BRUXELLES</b> à partir de <b>558\$</b> <b>VANCOUVER</b> à partir de <b>458\$</b> <b>ATHÈNES</b> à partir de <b>958\$</b>	<b>SPÉCIAL</b> DÉPART 10 JUILLET RETOURS 17/24/31 JUILLET DÉPART 2 AOÛT RETOURS 20/25 AOÛT <b>399\$</b>

QUÉBEC: 905 DUFFERIN 692-2003    STE-FOY: 999 DE BOURGOGNE 656-6555 Place des Quatre-Bourgeois    CHICOUTIMI: 1120 Boul. TALBOT 690-3073    EST DU QUÉBEC 1-800-363-5523    LAC ST-JEAN / CÔTE NORD / CHIBOUGAMAU 1-800-267-5341

# SORTEZ DES SENTIERS! DÉCOUVREZ LES RÉGIONS.



Dans les régions, choisissez une activité différente pour vous évader du quotidien ou éteindre votre soif d'aventures. Les régions du Québec offrent une infrastructure récréative élaborée dans un cadre organisé, en toute sécurité, et dans le respect du milieu naturel.

#### 10 régions à découvrir :

- Îles-de-la-Madeleine
- Gaspésie
- Bas-Saint-Laurent
- Duplessis
- Manicouagan
- Charlevoix
- Saguenay - Lac-Saint-Jean
- Hautes-Laurentides - Mont-Laurier
- Outaouais
- Abitibi-Témiscamingue

#### Les régions du Québec : la vraie nature des choses.

Pour en savoir davantage sur l'une de ces dix régions, composez :  
Montréal et les environs,  
**(514) 873-2015, code 823**  
ou, sans frais,  
**1 800 363-7777, code 823**  
Cette campagne a été réalisée en collaboration avec le Bureau fédéral de développement régional (Québec).

Musées et circuits patrimoniaux

# Le Bas-Saint-Laurent est aussi un pays de culture

RIVIÈRE-DU-LOUP — Le Bas-Saint-Laurent n'est pas qu'une destination repos-détente-santé. C'est aussi, dès La Pocatière, un territoire où voisinent jusqu'à Rimouski, musées et circuits patrimoniaux.

par CARL THÉRIAULT  
collaboration spéciale

Cette région compte pas moins de six musées publics provinciaux, l'important Musée de la mer de Pointe-au-Père et quatre circuits patrimoniaux, riche de ses 350 ans d'histoire sans compter les nombreux centres, ateliers d'arts et galeries privées.

Le guide touristique de l'Association touristique du Bas-Saint-Laurent vous propose la Galerie d'art Le Goéland (Rivière-du-Loup), la Galerie Basque (Rimouski) et le Moulin d'Arts de Saint-Fabien — de style hollandais — qui vient d'ouvrir ses portes.

Le circuit-musée est étonnant. Le Musée François-Pilote est une véritable fresque de la vie d'une paroisse au tournant du siècle, plus palpable que le *Temps d'une Paix*. Sur quatre étages, le visiteur peut, par exemple, reprendre contact avec l'histoire de l'enseignement, la maison du cultivateur, le comptoir du marchand général, les bureaux du médecin, du dentiste, du notaire, la cuisine rurale....

À quelques dizaines de kilomètres plus à l'est, trône le Musée historique régional de Kamouraska, premier centre civil et religieux de l'Est du Québec. L'histoire de la région du Kamouraska y est reconstituée dans un vieux couvent construit en 1851.

Au Témiscouata, retour à l'histoire au Fort Ingall à Cabano, vous revivrez, dans un climat plus calme, les querelles de frontières entre anglais et américains engen-

drés par l'ambiguïté du Traité de Versailles.

drées par l'ambiguïté du Traité de Versailles.

Les deux principales agglomérations urbaines du Bas-Saint-Laurent, Rivière-du-Loup et Rimouski, se joignent à ce concert culturel avec le Musée du Bas-Saint-Laurent et le Musée régional de Rimouski, cependant fermé cet été pour cause de rénovations.

Vous pourrez, dans la région rimouskoise, vous reprendre en allant visiter la Maison Lamontagne, pièce architecturale unique construite à l'époque du régime français.

À Rivière-du-Loup, le Musée du Bas-Saint-Laurent présente une programmation recouvrant une vaste gamme de champs d'intérêts qui comprennent l'histoire et l'ethnologie régionales jusqu'à l'art ancien et contemporain en plus des expositions thématiques. Il présentera, à compter du 4 juillet, une exposition permanente sur l'histoire de la région de Rivière-

du-Loup : sous le thème « Toute une histoire ».

La personnalité maritime de la région de Rimouski est aussi consacrée par le Musée de la mer au lieu historique national du Phare-Pointe-au-Père. Faites l'escalade des 128 marches du phare, revivez les événements du naufrage de l'Empress of Ireland (plus de 1000 victimes) et allez inspecter le « criard à brume »....

Quatre municipalités du Bas-Saint-Laurent offrent un circuit patrimonial : Rivière-du-Loup, Cacouna, Trois-Pistoles et Rimouski.

Rivière-du-Loup s'enorgueillit d'avoir accueilli en ses murs comme résident d'été les premiers ministres canadiens Sir John A. Macdonald (17 ans) et Louis S. Saint-Laurent et le premier ministre québécois Alexandre Taschereau.

Autre pièce majeure d'un circuit patrimonial d'une quinzaine de bâtiments, le Consulat américain des années 1900 au coin des rues Du Domaine et Iberville.

Cacouna ne s'en laisse pas imposer avec un réseau de 28 sites dont l'église et le presbytère cons-

tituent sans contredit les joyaux. Trois-Pistoles avance un parcours de 24 sites dont fait partie la superbe maison de l'écrivain Victor-

Lévy Beaulieu.

La capitale régionale du Bas-Saint-Laurent s'ajoute à ces circuits à l'aide de brochures et de

panneaux d'interprétation vous faisant connaître, entre autres, l'origine du terrible incendie de 1950.

**BUSTILLARD**  
vers les plus belles destinations québécoises

**JOUEZ AU TOURISTE** Animation culturelle exceptionnelle

9 juillet CHARLEVOIX  
10 juillet RIV.-DU-LOUP, ST-SIMÉON  
13 juillet STE-ADÈLE (Nord de Montréal)  
14 juillet ÎLE-AUX-GRUES et GROSSE-ÎLE  
25 juillet MONTRÉAL

Départs GARANTIS, inscription immédiate  
D'autres destinations sont également confirmées, contactez-nous

**9125\$** taxes incluses

À VENIR: 21 juillet Chaudière-Appalaches

Documentation et billets: Billetech et Admission

Permis du Québec

PLANICONGRÈS LE BUSTILLARD (418) 658-2000

<b>TERRE-NEUVE, ST-PIERRE-ET-MIQUELON ET LA GRANDE TOURNÉE DES MARITIMES</b> 19 jours 8 au 26 juillet, 29 juillet au 16 août <b>1839\$</b>	<b>LES MARITIMES ET LES ÎLES-DE-LA-MADELEINE</b> 13 jours 17 au 29 juillet <b>1295\$</b>	<b>FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME</b> 2 jours 22-23 juillet 30-31 juillet 31-1er août <b>145\$</b>
<b>CÔTE-NORD, ÎLES MINGAN ET MANIC II</b> 6 jours 24 au 29 juillet <b>499\$</b>	<b>SAGUENAY LAC ST-JEAN, CHARLEVOIX ET LA FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME</b> 4 au 7 août <b>385\$</b>	<b>WASHINGTON, NEW-YORK, ATLANTIC CITY</b> 7 au 11 août <b>470\$</b>
<b>CALIFORNIE-NEVADA-ARIZONA</b> 15 jours-autocar 6 au 20 septembre, 20 sept. au 4 oct. <b>2139\$</b>	<b>CALIFORNIE ET L'OUEST AMÉRICAIN EN AUTOCAR</b> 25 jours 3 au 27 sept., 11 sept. au 5 oct. <b>2349\$</b>	<b>WILDWOOD ET ATLANTIC CITY</b> 5 jours - 7 repas 12 au 16 septembre <b>355\$</b>
<b>BOSTON ET LES CHÂTEAUX DE LA NOUVELLE-ANGLÈTERRE</b> 5 jours 21 au 25 août <b>510\$</b>		
<b>AU PAYS DES AMISH, WASHINGTON ET LA PENNSYLVANIE</b> 6 jours 12 au 17 septembre <b>499\$</b>		

\*prix en occupation double incluant: transport, hébergement, activités, guide et taxes.

**GRUPE VOYAGES QUÉBEC INC.** Tél.: (418) 525-4585  
174, Grande Allée Ouest, Québec (Québec) G1R 2G9  
• Sans frais: 1-800-463-1598

**PLACE À L'ÉTÉ**  
EN CLASSE VIA 1

**25% RABAIS AUX AÎNÉS**  
POUR MONTRÉAL. TOUS LES JOURS, SAUF VENDREDI ET DIMANCHE.

**PLUS UN RABAIS INTÉRESSANT POUR LE SPECTACLE LE PLUS COURU DU VIEUX-PORT!**

Voici une occasion unique pour les aînés de 60 ans et plus de voyager en première classe à bord de VIA 1 et d'économiser 15% en plus du rabais habituel de 10%, soit 25% jusqu'au 31 août. Il vous suffit d'acheter vos billets au moins cinq jours à l'avance. Oubliez la conduite automobile, détendez-vous dans un fauteuil spacieux, savourez un délicieux repas de trois services, accompagné de vins et de digestifs. Et à Montréal, ne manquez pas de voir le spectacle Expotec-Imax au Vieux-Port et économisez 50% sur présentation de votre billet de train. Les places à bord de VIA 1 sont limitées. Pour tous les détails, consultez une agence de voyages ou appelez VIA Rail<sup>MC</sup> au 692-3940.

VENEZ VOIR LE TRAIN AUJOURD'HUI!

**VIA**  
IMAX<sup>MC</sup>

**PLACE À L'ÉTÉ**  
EN FAMILLE!

**94\$ FAMILLE DE 4 PERSONNES**  
POUR MONTRÉAL. 2 ADULTES, 2 ENFANTS (DE 2 À 11 ANS) ALLER-RETOUR MÊME JOURNÉE.

**PLUS UN RABAIS INTÉRESSANT POUR LE SPECTACLE LE PLUS COURU DU VIEUX-PORT!**

Partez avec toute la famille pour une excursion... en train! Il vous suffit d'acheter vos billets au moins 2 jours à l'avance, de partir le matin avant 12 h 01 n'importe quel jour sauf les vendredis et dimanches, d'ici le 31 août. Profitez d'un repas léger offert à titre gracieux, des plaisirs du voyage en train et oubliez les tracas de la route! Et à Montréal, allez voir le spectacle Expotec-Imax au Vieux-Port et économisez 50% sur présentation de votre billet de train. Pour tous les détails, consultez votre agence de voyages ou appelez VIA Rail<sup>MC</sup> au 692-3940.

VENEZ VOIR LE TRAIN AUJOURD'HUI!

**VIA**  
IMAX<sup>MC</sup>

**VOYAGES SILLERY** vous propose...

**UNE SEMAINE DE RÊVE À BORD DU MV. GRUZIYA**

**ODESSAMERICA**  
Venez découvrir le Saint-Laurent, l'estuaire du Saguenay et les îles de l'Atlantique  
TRANSPORT GRATUIT - QUÉBEC - MONTRÉAL - QUÉBEC

ITINÉRAIRE			
JOUR	PORT	ARR.	DÉP.
Sam.	Montréal	—	17:00
Dim.	Le Saguenay	12:00	16:00
Lun.	En mer	—	—
Mar.	Saint-Pierre-et-Miquelon	10:00	15:00
Mer.	Charlottetown I.P.E.	13:00	18:00
Jeu.	Percé	05:30	06:00
Jeu.	Gaspé	08:00	13:00
Ven.	Québec	14:00	22:00
Sam.	Montréal	09:00	—

ST-LAURENT CROISIÈRES DE 7 JOURS					
Départs du 26 juin au 25 septembre					
EN DOLLARS CANADIENS					
CAT	PONT	DESCRIPTION	TARIFS		
			0-29 JOURS	30-59 JOURS	60-120 JOURS
1	Principal	Suites	2672\$	2472\$	2172\$
2	Principal	Deluxe	2452\$	2272\$	1972\$
3	2e	Extérieur - 2 lits bas	1962\$	1812\$	1572\$
4	3e	Extérieur - 2 lits bas	1837\$	1687\$	1437\$
5	2e	Intérieur - 2 lits bas	1737\$	1587\$	1337\$
6	3e	Intérieur - 2 lits bas	1677\$	1527\$	1327\$
7	4e	Intérieur - 2 lits bas	1572\$	1422\$	1222\$
8	2e	Extérieur - lits superposés	1452\$	1302\$	1102\$
9	3e	Extérieur - lits superposés	1322\$	1172\$	972\$
TARIFS SIMPLÉS: Cat. 8			1992\$	1842\$	1642\$
Cat. 9			1792\$	1642\$	1442\$
TAXES PORTUAIRES: 77\$ incluses					
Troisième et quatrième personne:					
- 12 ans et plus			676\$	676\$	676\$
- Jusqu'à 12 ans			476\$	476\$	476\$

**BIENVENUE À BORD**

Le sourire des membres de l'équipage en costumes traditionnels en même temps que ces mots de bienvenue en ukrainien et en russe, vous accueilleront lors de votre entrée dans le monde merveilleux des croisières du m.v. GRUZIYA.

Ce bateau moderne de croisières internationales, entièrement remis à neuf en mai 1992 grâce à un investissement dépassant vingt millions de dollars, est la fierté de la Black Sea Shipping Company, une des plus importantes sociétés maritimes du monde; dont le siège social est à Odessa, Ukraine.

Loin de la routine quotidienne, vous passerez à bord une semaine de détente et d'émerveillement, des jours inoubliables avec de nouveaux amis tout en découvrant la beauté du grand fleuve et des paysages marins.

**À BIENTÔT À BORD!**

**UNE SEMAINE À COMPTER DE 972\$** Autocar de Québec et taxes incluses

**LES EXPERTS EN CROISIÈRES AU QUÉBEC**  
Détenanteur d'un permis du Québec  
1463 av. Maguire Sillery (Québec) 687-4172  
**VOYAGES SILLERY INC.**

**NICOLE AUDET** **ROLAND WALTER**

# Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS



## Le Bas-Saint-Laurent

*Là où vous aimerez revenir*

**AUBERGE DE L'ANSE :** Une halte avant ou après la traversée de Rivière-du-Loop ou encore, une étape agréable sur la route du bas du fleuve. Sur une falaise majestueuse, à l'Anse-au-Persil, Rte 132 Est, une accueillante auberge vous offre terrasse avec vue sur le fleuve, salle à manger intime et chaleureuse. Res.: (418) 867-3463

**AUBERGE DU MANGE-GRENOUILLE :** Notre auberge vieille de 150 ans, dominant les îles du Bic, riche de son décor romantique et théâtral, vous accueille à sa savoureuse table et vous soigne aux petits oignons. Et pour les amoureux de voyage... restaurant, terrasse, jolis chambres, bain Jacuzzi. Pour inf., tél.: (418) 736-5656.

**AUBERGE LA GOURMANDIÈRE :** Située sur la rive du lac Pohénégamook, lieu de villégiature, calme, bon accueil et fine cuisine. Disponibles: forfaits, chalet cabines-cuisinettes, motels, piscine, tennis, bicyclette, etc. (418) 859-2323

**AUBERGE LA MARÉE DOUCE :** Au bord du majestueux fleuve avec une magnifique auberge construite en 1860 dans un décor accueillant où vous trouverez des chambres coquettes, une salle à manger attrayante, spécialités fruits de mer et cuisine française. À proximité du Musée de la mer. Route 132, au 1329, boul. Sainte-Anne, Pointe-au-Père. Res.: (418) 822-0822.

**CAP SUR LE PHARE :** Île Verte - Sur l'île, séjournez près d'un site historique (1809), dans la maison des anciens gardiens du phare. Authenticité, calme, vélos, vue panoramique sur le Parc marin. 27,50 \$ par pers., en occ. double, déjeuner inclus. (418) 898-2757.

**CHALET À BIC ET SAINT-FABIEN :** À proximité du Parc du Bic, petits chalets coquets à Saint-Fabien-sur-Mer, à la baie des Roses et aux abords des lacs de Saint-Fabien. Pour informations et réservations: (418) 869-3311 ou 869-3333

**N.-D.-DU-PORTAGE :** Chalets ou app. tout équipés. Vue sur le fleuve, couchers de soleil remarquables. Séjour confortable. Location à la semaine ou au mois. À partir de 250 \$/sem. Pour réservations: (418) 862-6836

**HÔTEL RIMOUSKI :** Situé au cœur de la ville, vue sur le fleuve St-Laurent, piscine intérieure et terrasse, bar, restaurant (fruits de mer). Forfaits disponibles, à partir de 43 \$/pers., en occupation double. Res.: 1-800-463-0755.

**LES BEAUX MATINS :** Hébergement et copieux petits déjeuners dans une somptueuse maison ancestrale bâtie par des aristocrates de la fin du siècle dernier. Vue sur le fleuve. 343, Fraser (Route 132), St-Patrice-de-Rivière-du-Loop, tél.: (418) 867-4890

**NOTRE-DAME DU PORTAGE - AUBERGE SUR MER :** Le spectacle d'un fleuve aux premières loges. Une auberge sympathique où règne le calme et la détente. Une table étonnante et raffinée. Un endroit à découvrir, un prix pour le découvrir: 55 \$/pers./occ. double. P.A.M. Jusqu'au 7 juillet 93. (418) 862-0642.

**POHÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR :** Situé au bord d'un lac, ce centre de villégiature offre de "vraies vacances" en famille, entre adultes, en groupe. Activités variées de plein air et de détente. Forfait "Bien-Être": massage, bain relaxant, algothérapie, soins du visage ou des pieds. Tél.: 1-800-463-1364.

## CHARLEVOIX

**AUBERGE BISTRO DOUCEURS BELGES :** Découvrez la Belgique, ses bières, ses mets typiques et plats végétariens! Une auberge intime à 45 \$ par nuit pour 2! Gilbert et son équipe vous accueillent. Enfants, bienvenus! 121, des Falaises, Pointe-au-Pic, tél., fax.: (418) 665-7480, 1-800-363-7480

**AUBERGE DE LA MISCOUTINE :** De nombreux forfaits récréo-touristiques et gastronomiques vous sont offerts. Table d'hôte de traditions bretonne et charlevoisienne. Hébergement allant calme et confort face aux Hautes-Gorges. 66 \$ pour 2 pers. incluant petit déjeuner. Vélo de montagne, randonnées pédestres, 4 roues, équitation. 62, rang 2, route Notre-Dame-des-Monts, Ste-Agnes (Charlevoix). Réservations: (418) 439-4820.

**AUBERGE DE LA RIVE ET MOTEL :** Saint-Joseph-de-la-Rive. Située sur le bord du fleuve, cuisine régionale. À partir de 48,50 \$ par jour, par pers., occ. double. Réservez tôt au 1 (418) 635-2846.

**L'AUBERGE DES PEUPLIERS :** Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées dans un décor enchanteur. Forfait à partir de 71 \$/pers./jour en occ. double, incluant le souper, le petit déjeuner et les pourboires. Cap-aigle, GOT 180, (418) 665-4423 ou 681-6657 (Québec)

**AUBERGE DONOHUE :** Maison de rêve longée par le St-Laurent. Chambres spacieuses, décor romantique, la majorité avec vue sur le fleuve, balcon, foyer, bain turbourillon. Grand terrain fleuri, piscine. Variabilité horaire de détente et de repos. À partir de 42,50 \$ p.p., occ. double (P.E.M.). Billets disponibles pour attractions régionales: 145, Principale, Pointe-au-Pic. (418) 665-4377 (frais d'appel remboursés (3 min.) si réservation).

**AUBERGE LA CHÂTELAINNE :** Magnifique villa centenaire, vue sur le fleuve, 8 chambres spacieuses et romantiques, de 40 \$ à 50 \$ par pers., occ. double, incluant déjeuner-buffet. Salle de bains privée. Spécial forfait deux nuits: 138, des Falaises, Pointe-au-Pic, (418) 665-4064.

**AUBERGE LA COURTEPOINTE :** Petite-Rivière-Saint-François, havre de paix en pleine mer et montagne, chambres luxueuses avec salle de bains privée, bonne table, avec vue superbe sur le fleuve, bain turbourillon à l'extérieur, location de vélos. L'endroit à découvrir si l'on recherche le calme et la paix. 55,95 \$ p.p., occ. double, P.A.M. Res.: (418) 632-5858, téléc.: 632-5786

OFFREZ-VOUS UN SÉJOUR EXTRAORDINAIRE CHEZ LA FAMILLE DUFOUR

**VIEUX-QUÉBEC**

**HÔTEL CLARENDON :** Construit en 1870, situé au centre des fortifications du vieux Québec, entièrement rénové, climatisé avec ses murs le restaurant Charles-Baillet-Latour, le plus ancien restaurant au Canada. 93 chambres tout confort, cuisine raffinée, Bar l'Empire où le jazz est à l'honneur, directement relié à un stationnement intérieur. Demandez nos avantages forfaits. Tél.: (418) 692-2480 - FAX: (418) 692-4652 - 1-800-463-5250, HÔTE: 1-800-361-6162

**MONT SAINTE-ANNE**

**HÔTEL VAL-DES-NEIGES :** Centre de villégiature et de congrès situé au pied du mont Sainte-Anne, 110 chambres de luxe, cuisine réputée, piscine intérieure panoramique, sauna, bain turbourillon, salle d'exercices, salles de réunions (12). Demandez nos avantages forfaits: "Croisières" aux départs de Québec ou Montréal; "Évasion à la montagne"; "Coeur à Cœur"; "Douce vacances"; "Réunion d'affaires"; "Cadeau"; etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 827-5711 - FAX: (418) 827-5997, sans frais: 1-800-463-5250 - HÔTE: 1-800-361-6162.

**BAIE-ST-PAUL**

**AUBERGE LA PIGNORONDE :** Auberge à flanc de montagne avec vue magnifique sur le Saint-Laurent. 27 chambres tout confort, fine cuisine, salle de réunions et de jeux, piscine intérieure panoramique, bar-détente, ambiance chaleureuse, etc. Demandez nos forfaits: "Croisières" aux départs de Québec ou Montréal; "Évasion vers l'art"; "Coeur à cœur"; "Douce Vacances"; "Réunion d'affaires"; "Cadeau"; etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 435-5505 - FAX: (418) 435-2779, sans frais: 1-800-463-5250 - HÔTE: 1-800-361-6162.

**ÎLE AUX COUDRES**

**HÔTEL CAP-AUX-PIERRES :** Dans une ambiance familiale, 46 chambres et 52 motels tout confort, cuisine exceptionnelle, piscine intérieure, billard, ping-pong, tournois sportifs, soirées animées folkloriques, ambiance familiale. Demandez nos forfaits: "Croisières" aux départs de Québec ou Montréal; "Évasion dans l'île"; "Coeur à Cœur"; "Réunion d'affaires"; "Val-des-Neiges/Cap-aux-Pierres"; "Douce vacances"; "Cadeau"; "Détente"; etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 438-2711 - FAX: (418) 438-2127, sans frais: 1-800-463-5250 - HÔTE: 1-800-361-6162.

**TADOUSSAC**

**HÔTEL TADOUSSAC :** Grand manoir traditionnel entièrement rénové avec sa vue imprenable sur la baie de Tadoussac, le Saint-Laurent et le Saguenay. 149 chambres tout confort, cuisine réputée, piscine, tennis, manège, golf, mini-golf, croisières à bord du luxueux FAMILLE DUFOUR et de la fameuse goélette Marie-Clarisse, etc. Demandez nos forfaits: "Croisière long parcours"; "Coeur à cœur"; "Golf"; "Découverte du fjord du Saguenay"; "Safari visuel aux baleines"; "Évasion au cœur des rives"; "Douce vacances"; "Cadeau"; "Réunion d'affaires"; Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes, etc. Tél.: (418) 235-4421, sans frais: 1-800-463-5250, téléc.: (418) 235-4607. OUVERTURE DÉBUT MAI.

**Réservations sans frais: 1-800-463-5250**  
**1-800-361-6162**

## CHARLEVOIX

**AUBERGE LES SOURCES: ++++** Venir faire son p'tit tour dans Charlevoix à Pointe-au-Pic, c'est rendre hommage aux beautés qui nous entourent et renouer avec soi et les autres. Présentation, FORFAIT exceptionnel, aucune hésitation dans votre choix... Haute saison: juillet et août 72,50 \$/pers., occ. double incluant le coucher, déjeuner, souper, taxes et service. 8, rue des Pins, Pointe-au-Pic. Inf. (418) 665-6952.

**AUBERGE L'ÉTÉ :** À St-Joseph-de-la-Rive, dans l'intimité et le chaleur de son authentique maison familiale, "L'ÉTÉ" s'ouvre à vous, cuisine raffinée, bons vins. Début saison: 21 mai. "FORFAIT WEEK-END" P.A.M. 55 \$ p.p., par jour, occ. double. Res.: (418) 635-2873.

**AUBERGE AU PETIT BERGER :** Calme, courtoisie, confort et qualité. Située au centre du magnifique village de Pointe-au-Pic, l'Auberge vous offre 19 chambres avec petits déjeuners, tennis, piscine et service de bar à partir de 37,50 \$/pers. en occ. double. Tél.: (418) 665-4428.

**AUBERGE DU PASSANT LA MUSE :** Petite auberge au cœur du village, maison au charme centenaire, confortable et douillet. Au centre des activités culturelles et de plein air. Formule estivale: B & G à partir de 27,50 \$ ou avec la table gourmande P.A.M. à partir de 43,50 \$/pers. occ. double. Baie-St-Paul, (418) 435-6839

**AUBERGE LA COUDRIÈRE :** Une atmosphère d'ancien manoir, nouvelle cuisine, musique et danses folkloriques, animation et jeux divers, piscine chauffée, 49 motels. Réservations: (418) 438-2838, La Baleine, île aux Coudres GOA 2A0.

**AUBERGE LA GRANDE MAISON :** "À Baie-Saint-Paul, pour ceux qui aiment la vie de village." François Trépanier, La Presse, 4 juill. 92. PC. Au centre des activités culturelles, La Grande Maison vous attend. Laissez-vous guider, vous envelopper chez nous. De 20 \$ à 40 \$/pers., occ. double. Diane, Robert et Fanny... 160, rue St-Jean-Baptiste, Baie-St-Paul (418) 435-5575.

**AUBERGE LA MAISON OTIS :** La vie d'auberge à son meilleur. Table 4 fourchettes, 3 maisons de style, 30 chambres de luxe, toute catégorie. Piscine intérieure, sauna, bains turbourillon, boîte à chansons, centre santé-beauté, boutique-galerie d'art. Au cœur du Baie-St-Paul artistique. FORFAIT à partir de 70 \$/pers. en occ. double en P.A.M. 23, rue St-Jean-Baptiste, Baie-St-Paul, (418) 435-2255.

**AUBERGE LA PERDRIOLE :** TOUT L'ÉTÉ EN FÊTE! 25 \$/nuit, chambre et déjeuner (par pers., occ. double). Café-terrasse, bar "Au Joyeux", relais de campagne de Fred Bernier à ST-JOSEPH-DE-LA-RIVE, la "perle" de Charlevoix. Res.: (418) 635-2435.

**AUBERGE LA PERDRIX BLANCHE :** Odeur de sous-bois et de fleurs sauvages, on cueille plaisirs et souvenirs dans notre maison de campagne (1837). Salle de bains privée, dodo-déjeuner 45 \$ pour deux personnes. Res.: (418) 439-4017, Ste-Agnes-de-Charlevoix, 8 km de Pointe-au-Pic.

**AUBERGE LA PETITE MARMITE :** En bordure du majestueux St-Laurent. Idéal pour planche à voile et golf. Grande salle à manger. Table d'hôte à partir de 18,50 \$ et à la carte. Plan europ. de 30 \$ à 40 \$/pers./jour, P.A.M. de 60 \$ à 65 \$/pers./jour, taxes incluses. 63, Principale, Pte-au-Pic, C.P. 249, GOT 1M0, (418) 665-3583.

**AUBERGE LAROCHELLE: +++** Une grande demeure où l'on vous reçoit de renommée. Venez nous découvrir et laissez-vous guider. Son accueil et sa chaleur font de cette maison de campagne un lieu idéal. 12 chambres romantiques avec saunas, piscine intérieure, sauna, bain turbourillon, boîte à chansons, centre santé-beauté, boutique-galerie d'art. Au cœur du Baie-St-Paul artistique. FORFAIT à partir de 70 \$/pers. en occ. double en P.A.M. 23, rue St-Jean-Baptiste, Baie-St-Paul, (418) 435-2255.

**AUBERGE LA ROMANCE: ++++** Magnifiques chambres avec salle de bains privée, vue sur le fleuve, foyer, lit baldaquin, bain turbourillon. Le romantisme d'un décor enchanteur! Prix spéciaux basse saison. 129, boul. des Falaises, Pointe-au-Pic, (418) 665-4865.

**AUBERGE-MOTEL DU CAPITAINE :** Séjour romantique à l'île aux Coudres, dichampêtre, repas copieux, accueil chaleureux, piscine à l'eau salée, l'Aubergerie abordable. Prix de 45 \$ à 65 \$ par pers., par jour, occ. double, souper et déjeuner. Res.: (418) 438-2242, 781, chemin des Coudriers, île aux Coudres GOA 2A0.

**AUBERGE PETITE MADELEINE :** C'est l'été • On cueille • tous les plaisirs • un grand déjeuner • un café matinal s'allonge, s'étire, s'épanouit, s'éveille • Les étoiles tombent sur le corps à l'eau vive de la rivière, le soleil, les tissus légers et dans le bain devient une fraicheur, pain et confitures, tarte aux bleuets • À Port-au-Persil, on cueille l'été, la joie • 47,95 \$ par pers., occ. double comprenant souper, dodo et déjeuner. 400, route Port-au-Persil, Saint-Simeon, GOT 1X0. Tél.: (418) 638-2460

**CHALET DU GÉNÉVRIER :** 11 luxueux chalets 4 saisons, 2 chambres, cuisine, foyer. Prix à partir de 55 \$/jour en semaine pour 4 personnes. Activités estivales: animation sur place, programme complet d'activités familiales, croisières aux baleines et Hautes-Gorges. Restaurant familial sur place. 1175, boul. Mgr-de-Laval, Baie-St-Paul, GOA 1B0, (418) 435-6520.

**CHEZ GEORGES :** Baie-Saint-Paul. Vue panoramique sur le fleuve et l'île aux Coudres. À l'angle des routes 138 et 362. (418) 435-3230

**HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU :** Lieu de repos et de divertissement. 47 unités, table de billard, piscine, spectacles de danse folklorique, cuisines canadienne et québécoise, près du Musée des Voitures d'eau. Piscine chauffée à l'eau salée du fleuve. Informez-vous sur notre spécial 6 jours. St-Laurent, île aux Coudres, GOA 1X0. (418) 438-2208 ou (418) 438-2991 ou 1-800-463-2118.

**LA MAISON FRIZZI (B & B) :** Surplombant le Saint-Laurent, maison autrichienne aux chambres luxueuses, salon, foyer, déjeuners variés, thé et gâteaux en fin d'après-midi. Profitez d'un moment de détente pour vous combler! Tarifs: 55 \$ et 65 \$ pour 2 pers. Pointe-au-Pic, réservations: (418) 665-4668.

**LOCATION TOURISTIQUE :** Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés, à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous; tarifs semaine et fin de semaine. Les Immeubles Charlevoix Courtiers, (418) 435-6868.

**MAISON LAJOIE :** Île aux Coudres. Chambres accueillantes et gaies avec vue sur le fleuve. Prix à partir de 29 \$ par personne en occupation double, petit déjeuner inclus. 40, rue Principale, La Baleine, (418) 438-2500, frais virés acceptés.

**BED & BREAKFAST**

**Vacances au Québec**

**Gîtes du passant**

Auberges du passant  
Gîtes à la ferme  
Maisons de campagne

Pour vos vacances ou une escapade de fin de semaine, faites connaissance avec l'hospitalité québécoise où l'accueil de vos hôtes devient une douce amitié... Chaque maison est visitée par la Fédération des Agriculteurs du Québec et doit répondre à des standards de qualité.

G.P.: Gîte du passant / service - Bed and Breakfast (5 chambres et moins).  
M.C.: Gîte à la ferme / chambre d'hôte et demi-pension ou pension complète.  
M.C.: Maison de campagne / chalet ou maison de ferme tout équipé.

Pour plus d'informations: (514) 252-3138

**BAS-SAINT-LAURENT**

Aux Cormorans, maison centenaire au bord du fleuve, vue spectaculaire du parc du Bic (418) 736-8113

La Ferme paysagère, Gabrielle et Régis Rouleau, G.P., G.F. 121, rue 293 Sud, St-Jean-de-Dieu (418) 963-3315

La Maison au toit blanc, maison ancestrale ou à vécu Marie-Alice Dumont, St-Alexandre (418) 495-2071

La Maison Bérubé, G.P. sur une ferme, 1261, boul. St-Germain Ouest, Rimouski. 5 chambres (418) 723-1578

Terrain des Basques, meublés anciens. Possibilité d'excursions variées. Trois-Pistoles (418) 851-2001

Verger Fran-Nor, 159, rang 2 Est, Trois-Pistoles, endroit calme, 3 chambres, tél.: (418) 851-4663

**CHAUDIÈRE APPALACHES**

La Sérénade, G.P., maison avec meubles antiques, coucher, déjeuner, St-Georges, Beauce, tél.: (418) 228-1059

**COEUR DU QUÉBEC**

Accueil Les Semelles, G.F. au pays des Filles de Caleb, village du bûcheron. Hérouville (418) 365-5190

Au Bourgainvillier, St-Séver, maison ancestrale Héroux au cachet rustique, tél.: (819) 264-5653

Maison Trudel, meubles antiques, voisin du village d'Emilie, Hérouville (418) 365-7624

**ESTRIE**

Au Relais des mélanges, M.C. en montagne, lac, plage privée, animaux de ferme, 2 chambres (819) 884-2286

Ferme Ayer's Cliff, endroit tranquille, beau paysage. Possibilité vélo (819) 838-4433

Ferme Vermet, Fernande et André Vigeant, 150, ch. Jetté, Farnham J2N2P9. Pour inf.: (514) 293-5057

Sutton, Forêt, maison centenaire, sentiers, piscine, véranda, salle à manger (514) 538-3776

Waterloo, Le Versant, 1552, r.r. 241, 3 chambres, coucher, déjeuner (514) 539-2993

**GASPESIE**

Auberge La Seignurie, 621, St-Jérôme, Matane. Entrée centre-ville. Tél.: (418) 562-0021

Gîte Baie Jolie, 270, montée Wakeham, Gaspé, 30 min. du parc Forillon (418) 368-2149

Gîte du Levant-Forillon, non-fumeur. Sentier boisé, jardins fleuris, ruches, basse-cour (418) 892-5814

Macdele, G.P., M.C. G.F. ferme ancestrale, déjeuner à l'ancienne, auberge de thalassothérapie à 3 km (418) 752-5270

Maison du juge Thompson (1944), non-fumeur, jull. août, New Carlisle. Tél.: (418) 752-5744, été (418) 752-6308

**LAURENTIDES**

Chaudière aux Marguerites, maison rustique, foyer, 3 chambres, village culturel et plein air (819) 322-6379

**QUÉBEC ET SES ENVIRONS**

Cap-Santé, L'Héméroclaire, face au fleuve, chambre, déjeuner, massage californien, tél.: (418) 285-3545

Maison Dina, 2850, Fontaine, Ste-Foy, quartier calme, chambres confortables (418) 652-1013

Mont-Sainte-Anne, belles maisons ancestrales ou modernes, 30 min. de Québec ou Charlevoix (418) 650-2030

**SAGUENAY - LAC-ST-JEAN**

Chambord, maison de campagne tout équipée ou chambres. 1 km de la plage. Val-Jalbert. (418) 342-8388

Ferme des 3ours d'eau, fjord et parc Saguenay, sentier pédestre, beauté de la nature (418) 272-2944

Ste-Rose-du-Nord (G.P.): un nid sur le fjord. 640, boul. Tadoussac, rte 172, tél.: (418) 675-2589

## CHAUDIÈRE/APPALACHES

**AUBERGE FLEUR DES BOIS :** "Le plus beau site peut-être de la rive sud, celui où la vue embrasse la plus vaste étendue et le plus grandiose spectacle." (de Arthur Buis). Une charmante auberge avec le fleuve à ses pieds. Les aubergistes résident sur place, Carole et Jude Bonneau vous accueillent avec le table d'hôte du chef, Jean-Louis Caumon. Chalets, piscine, golf, pêche, musée, salle de réceptions à proximité. Brunch, table d'hôte tous les dimanches, 103, route du Quai, Rivière-Quélle (sortie 450, aut. 20). Inf. tél.: (418) 856-1201, fax. 856-5580.

**L'AUBERGE DES GLACIS :** Par AMOUR ou par AFFAIRES. Une merveilleuse retraite. À 1 h de Québec, sur la rive-Sud. Domaine seigneurial et son auberge. CONFORT DOUILLÉ et attentions, salle conférences. 35 \$. Chambres avec salle de bains, gastronomie. Forfait 103 \$/2 pers. Forfait groupe. (418) 247-7486.

**LE KÉBÉCOIS :** À deux minutes du pont de Québec sur la Rive-Sud, 70 chambres confortables. 62,85 \$ pour 2 personnes incluant le déjeuner complet. Salle à manger, bar salon, piscine intérieure. Nouveau service: Videoway et Super-écran sur réservation. FORFAIT DÉTENTE: 65 \$ par pers. en occ. double, incluant le coucher, le petit déjeuner et le souper table d'hôte. 1050, boul. de la Rive-Sud, Saint-Romuald. (418) 839-8873 ou 1-800-463-4073.

## COEUR DU QUÉBEC

**AUBERGE DU ROY :** A Deschambault • Petit château d'hospitalité au décor romantique • Cuisine raffinée • Six chambres à votre disposition, 140 \$ pour 2 pers. • P.A.M. tennis, bicyclette et baignoire. Vos hôtes, la Famille Lisito : (418) 286-6958

**Hôtellerie Champêtre**

Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature

## CHARLEVOIX

**AUBERGE DES FALAISES :** Une auberge romantique à l'enseigne du calme et de la détente. La splendeur de la vue sur le fleuve n'a d'égale que l'excellence de notre cuisine, maintes fois acclamée. Chambres douillettes ou suites luxueuses (bain turbourillon, salon, foyer, balcon). P.A.M. à compter de 93 \$. PE à compter de 52,50 \$ par pers., occ. double. Forfaits balneine, hautes gorges, sentinelles du fleuve, golf. (418) 665-3731.

**HÔTEL MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE :** Île aux Coudres. 90 chambres dans un site de rêve, au bord du St-Laurent, à peine 1 h de Québec. Renommée pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Demandez l'un de nos forfaits à partir de 70 \$ (taxe en sus) p.p./jour, 3 repas inclus. Tél. sans frais: 1-800-463-6855

## COEUR DU QUÉBEC

**AUBERGE GODEFROY :** À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières, nous vous proposons quiétude et confort dans un décor enchanteur. Forfait Golf (5 terrains dont le Godefroy), forfait Détente/Évasion (incluant 1 session de massage suédois), forfait Théâtre et Gastronomie, forfait Croisière, accès à notre centre sportif (piscine intérieure, bain turbourillon, sauna, salle de jeux, jeux extérieurs...), centre d'interprétation de la nature (sentier pédestre et vélos sur place). 3 jours/2 nuits en P.A.M. à compter de 175 \$/pers., occ. double et 2 jours/1 nuit en P.A.M. à partir de 85 \$/pers., occ. double. Pour réservation: 1-800-361-1620.

**AUBERGE LAC-ST-PIERRE :** Splendide auberge, vue spectaculaire sur le Saint-Laurent (rive nord), 135 km à l'ouest de Québec. Confort 5 lys, fine cuisine réputée. Lauréate régionale des grands prix du Tourisme 1992: accueil et gastronomie, 30 chambres luxueuses, la majorité avec bain turbourillon. Forfait P.A.M. (serv. incl.) de 80 \$ à 109 \$/pers./nuit, occ. double, deux nuits de 152 \$ à 204 \$/pers., occ. double. Aussi forfait incl. massothérapie. Res.: (819) 377-5971

## ESTRIE

**LE CHÂTEAU BROMOT HÔTEL SPA :** Créez votre "forfait loisir" à 69 \$/pers./nuit comprenant hébergement, petit déjeuner, une activité au choix. Activités: chasse au trésor, randonnée équestre, mission "mayday", circuit vignoble, loisirs nautiques, tennis, vélo, service de gardiennage, pique-nique, théâtre. Profitez de notre terrasse panoramique, piscines et bains turbourillons intérieurs et extérieurs, saunas, saunas, jacuzzi, roquetball. Centrale de réservation: 1-800-363-0363 (sans frais) ou (514) 534-3433

**MANOIR HOVEY :** Un manoir historique sur les rives d'un lac cristallin, hébergement et cuisine haut de gamme (5 fleurs de lys et CAA 4 diamants), 35 chambres exclusivement décorées, le plupart avec vue sur le lac et les combinaisons de lit à baldaquin, balcon, bain turbourillon et foyer, 2 petites plages, tous les sports nautiques, tennis, vélos de randonnée et les jardins magnifiques. Voilà le Manoir Hovey! Aussi bien pour une halte que pour un long séjour. Vacances soleil à partir de 99 \$/pers./jour, incluant souper, petit déjeuner, service et toutes les facilités récréatives. 2 h 30 de Québec. Tél.: (819) 842-2421, téléc.: (819) 842-2248.

**MANOIR DES SABLES :** Face au mont Orford avec un golf de 18 trous et un hébergement et cuisine haut de gamme (5 fleurs de lys et CAA 4 diamants), 35 chambres exclusivement décorées, le plupart avec vue sur le lac et les combinaisons de lit à baldaquin, balcon, bain turbourillon et foyer, 2 petites plages, tous les sports nautiques, tennis, vélos de randonnée et les jardins magnifiques. Voilà le Manoir Hovey! Aussi bien pour une halte que pour un long séjour. Vacances soleil à partir de 99 \$/pers./jour, incluant souper, petit déjeuner, service et toutes les facilités récréatives. 2 h 30 de Québec. Tél.: (819) 842-2421, téléc.: (819) 842-2248.

## LAURENTIDES

**HÔTEL LA SAPINIÈRE :** (Laurentides au nord de Montréal) - Lac - 1 heure de Montréal - 70 chambres - cuisine raffinée - prestigieuse cave à vin - sports de saison - FORFAITS SUR SEMAINE ET FIN DE SEMAINE - TEL.: 800-567-6635 ou 819-322-2020 - FAX: 819-322-6510 - 1244, chemin La Sapinière, Val-David (Québec) J0T2N0.

**HÔTEL L'ESTÉREL :** Cet été, l'hôtel L'Estérel vous déroule le tapis vert... 2000 hectares de plaisir: un terrain de golf de 18 trous ou parcours pittoresque et vallonné, la fameuse école de golf Roland Stafford, un éventail d'activités aquatiques (ski nautique, voile, parachute ascensionnel, canot, pédalo, etc.) et 7 courts de tennis extérieurs. En plus, un gymnase et une piscine intérieurs, saunas, bains turbourillons et un restaurant gastronomique réputé pour son service haut de gamme, le tout longeant la rive du lac Dupuis. Cet été, investissez dans un séjour de qualité. Hôtel L'Estérel... à un coup de départ de Montréal! Composez dès maintenant le (514) 228-2571. De Montréal: 866-8224. Téléc.: (514) 228-4977.

**MANOIR ST-SAUVEUR :** 45 minutes de Montréal dans le village de St-Sauveur, 25 chambres ou condos luxueux, piscines intérieure et extérieure, centre sportif, SPA, tennis. De plus, golf et glissades d'eau. À partir de 69 \$. Sortie 60, autoroute des Laurentides. Res. tél. sans frais: 1-800-361-0505

**HÔTEL FAR HILLS :** "Un des hôtels de classe dans les Laurentides." Plein air et gastronomie. Hôtel de 72 chambres, situé au sommet d'une montagne avec lac, piscine, sauna, tennis, squash et piste de randonnée, cuisine gastronomique et piano-bar. À proximité, golf, équitation et théâtre d'été. Prix spéciaux pour groupes et célibataires. 158 \$ (2 nuits, 3 jours, 3 repas). 866-2219 ou 1-800-567-2571.

## RÉGION DE QUÉBEC

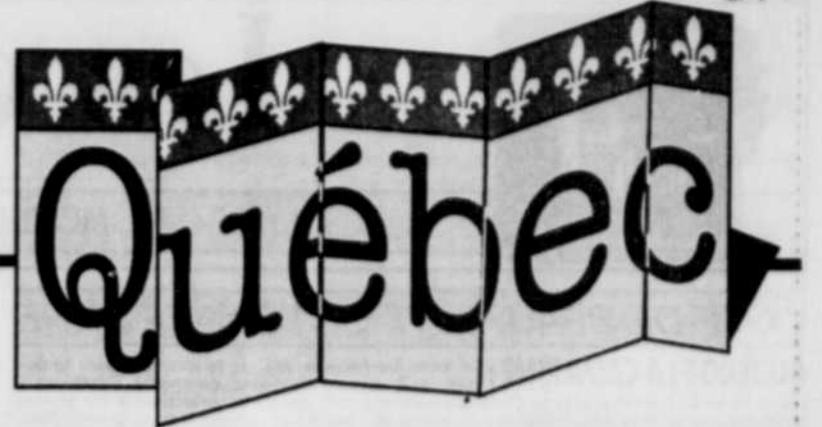
**MANOIR SAINT-CASTIN :** Lac-Beauport. Auberge de villégiature à 15 min. de Québec. 44 chambres rénovées, salle à manger réputée, terrasse, plage, piscine, tennis, vélo

# En vacances au Québec

Collaboration



LE SOLEIL



## Les centres d'interprétation, une nouvelle façon de voir la muséologie

Le dernier répertoire des institutions muséales du Québec chiffre à 314 le nombre de musées de tous genres répertoriés au Québec.

« Dans les dernières années, signale la directrice générale de la Société des musées québécois, Mme Sylvie Gagnon, nous avons connu une augmentation appréciable du nombre de musées, notamment par la création de plusieurs centres d'interprétation. »

par CLAUDE VAILLANCOURT  
LE SOLEIL

Ces centres d'interprétation sont, selon elle, la toute nouvelle façon d'amalgamer la muséologie à la vie de tous les jours. « Dans les régions, c'est une excellente façon d'inciter les gens à rester un peu plus sur place tout en leur permettant de connaître davantage le passé. »

Dix-sept centres d'interprétation sont catalogués dans l'immensité du Québec. Dans ceux-ci, on y traite de l'héritage britannique de la Gaspésie, de l'histoire de la protection de la forêt contre le feu, de l'industrie de Shawinigan, de la Côte-de-Beaupré, de la culture micmaque, de la rivière Metabetchouan, de la pomme du Québec, de la nature, de la vie urbaine de la ville de Québec, des Champs de batailles, des pêches contemporaines, des phares, du cuivre de Murdochville, du Parc de l'Île Bonaventure et du Rocher Percé, du saumon de l'Atlantique, etc...

« Depuis 10 ans, dit-elle, c'est la nouvelle mode. Ces centres d'interprétation surgissent à la suite de manifestations particulières mais ont l'avantage d'intéresser davantage les visiteurs à un aspect particulier du milieu. »

Cela laisse cependant place à d'autres centres muséologiques. Les uns sont à caractère national, comme le Musée de la Civilisation, les autres à caractère provincial, comme le Musée du Québec, certains à vocation municipale alors que d'autres s'inscrivent dans une démarche privée.

C'est toute la richesse de notre milieu.

Mais les Québécois, contrairement aux voisins des provinces anglophones et ceux des États-Unis, ne raffolent pas de ces petits musées que l'on retrouve dans les petites localités et dans lesquels les vacanciers trouvent, en moins d'une heure, l'histoire de l'endroit où ils résident.

« Là-bas, commente Mme Ga-

gnon, on crée un musée sur la base du bénévolat en récupérant dans beaucoup de familles des objets ou des documents ayant trait à l'histoire locale. Les gens sont fiers de leur passé et contents de le présenter aux visiteurs. »

Et elle n'a pas tort. Bien des fois, durant les dernières années, j'ai passé des heures et des heures à m'arrêter dans un des ces petits musées où, en un temps deux mouvements, j'en apprenais davantage sur la localité qu'à l'occasion d'une visite guidée de trois heures dans les rues du secteur. La visite des lieux n'en sera que plus agréable par la suite.

N'hésitons donc pas à pénétrer dans ces immeubles, parfois vieillots. C'est là qu'on y retrouve l'appartenance et la fierté d'un pays.

### Les guides

Mais l'art muséal évolue. Ce qui était négligé il y a quelques années devient un objet de con-

Peut-être a-t-elle raison mais je ne suis pas d'accord! Je m'y suis rendu, il y a quelques jours. L'exposition *L'art populaire de Montréal à Charlevoix* devrait plutôt s'intituler *L'arnaque*. On devrait rembourser le prix du billet d'entrée. Dans une contrée renommée pour la qualité de ses expositions et de celle de ses peintres, cette exposition ne rend pas compte, à mon avis et à celui de plusieurs, de la particularité charlevoisienne. Dans ce musée ouvert sur l'immensité du fleuve Saint-Laurent, l'un des musées les mieux situés au monde, on présente un *peinturlurage* (excusez l'expression) totalement opposé à ce dont les visiteurs s'attendent. Mieux vaut diriger les gens dans les galeries privées qu'à cette exposition qui laissent les visiteurs incrédules, éberlués, déçus de la réalité charlevoisienne.

Mais cela n'est peut-être



On présente des expositions consacrées à l'art populaire au Musée de Charlevoix à Pointe-au-Pic.



Le Musée du Québec est voué aux beaux-arts.

voitise quelque temps plus tard. « On a laissé échapper de nombreux objets qui auraient pu faire partie d'une collection, raconte Mme Gagnon. Et je fais allusion au patrimoine populaire. De nombreux Américains ont apprécié avant nous cette forme d'expression. Le Musée de Charlevoix, pour n'en nommer qu'un, corrige cette situation. »

qu'une question de goût. À tout le moins, selon Mme Gagnon, la meilleure façon de dénicher les petits et gros musées des diverses régions, c'est de consulter les guides publiés par les associations touristiques régionales. Pour celles et ceux qui désirent en avoir le cœur net, on peut acheter auprès de la Société de musées du Québec (514-987-3264), le répertoire

complet des musées. On les trouve tous, région par région.

Dans les prochaines années, la tendance vise la consolidation. Des régions, comme celle de Chicoutimi, ont exprimé l'intention de réunir au même endroit différentes expositions. Peut-être un jour, démentagera-t-on à la Pulperie la maison du peintre Arthur Villeneuve.

## Des musées pour tous les goûts

C'est une question de choix! Parmi les 314 musées inscrits dans le répertoire des institutions muséales du Québec, voici quelques établissements qui sauront satisfaire tous les goûts.

### Gaspésie

Le Musée de la Gaspésie, à Gaspé, présente 4000 objets ethnographiques maritimes et diverses archives photographiques comportant 17 000 documents.

### Bas-Saint-Laurent

Situé sur une pointe entièrement tournée vers la m.r., le Musée de la mer de Rimouski (à Pointe-au-Père) met en valeur le patrimoine maritime du site historique de Pointe-au-Père en présentant aux visiteurs le phare et le hangar de la corne de brume.

### Québec

Institution à vocation internationale, le Musée de la civilisation se définit comme un musée de l'histoire humaine. Musée ouvert à la modernité, ses expositions et les activités qui s'y rattachent abordent tant les questions fondamentales que les grands enjeux sociaux.

Le Musée du Québec est, lui, essentiellement voué aux beaux-arts. Il acquiert, conserve et diffuse l'art québécois. Une merveille de reconstruction.

Quant au Musée du Fort, rue Sainte-Anne, il fait revivre les six siècles qu'a vécus Québec ainsi que la Bataille des Plaines d'Abraham et l'invasion américaine.

### Charlevoix

Le Musée de Charlevoix se consacre à l'histoire de la région. On y présente des expositions consacrées à l'art populaire.

### Chaudière-Appalaches

Connu sous le nom de l'Île de la quarantaine, le Lieu historique national de la Grosse-Île relate l'histoire des milliers d'immigrants qui transitèrent par Québec, la principale porte d'entrée en Amérique entre 1815 et 1941. On y accède par bateau.

### Coeur-du-Québec

À Nicolet, le Musée des religions se pré-

sente comme un musée d'ethnologie, d'histoire et d'art. Il met en évidence le caractère communautaire et populaire de l'expérience religieuse.

### Estrie

Localisé à Stanstead, le musée Colby-Curtis présente l'histoire de la région et préserve les pièces anciennes, documents et photographies, ayant un lien avec le développement de la région frontalière et plus particulièrement celui du comté de Dumas et d'Orléans au Vermont.

### Montérégie

À Saint-Constant, le Musée ferroviaire canadien possède la plus imposante collection de véhicules ferroviaires au Canada. Il poursuit des activités de recherche, de diffusion, d'acquisition et de conservation.

Quant à la Maison nationale des patriotes, à Saint-Denis, elle est logée dans un bâtiment classé monument historique. On sensibilise le visiteur à l'histoire des Patriotes de 1837-1838 et à la vie de ce siècle.

### Lanaudière

Depuis sa création, le Musée d'art de Joliette acquiert, conserve et met en valeur des collections d'œuvre d'art dans les différents domaines suivants: art canadien de toutes les périodes, art sacré, art européen du XIIe et XVIIIe siècle et art contemporain international.

### Montréal

Ce ne sont pas les musées qui manquent. Parmi ceux-ci, notons, le Musée des beaux-arts, le plus ancien musée au Canada, le Musée David M. Stewart, consacré à la vallée du Saint-Laurent, le tout nouveau Musée de la Pointe-à-Caillette (il consacre le site de l'origine et de l'évolution de Montréal) et le Musée Redpath dédié à l'histoire naturelle.

### Abitibi

Reconnu comme lieu historique, ce village de bois rond — où 80 maisons se dissimulent sous des saules et des érables — est à l'origine de la défunte ville de Bourlamarque. Il fait connaître l'histoire des débuts miniers.

**VOYAGES FLEURY**

**ESPAGNE**  
7 novembre - 3 semaines  
à compter de occupation quadruple  
**869\$** Accompagné de Québec

**CROISIÈRE AUX ANTILLES**  
20 novembre - 1 semaine  
**1 275\$** Départ de Québec

**P'TIT TOUR de FRANCE**  
17 septembre - 2 semaines  
**2 269\$** Accompagné par Daniel Métivier

**Charmante GRÈCE**  
Iles grecques et Turquie  
25 septembre - 2 semaines  
**3 055\$** Accompagné par Sylvie Fleury

**EUROPE de L'EST**  
4 septembre - 2 semaines  
**3 275\$** Accompagné par Monique Juneau

**"Circuit" en ITALIE**  
Opéras à Rome et Florence  
23 septembre - 2 semaines  
**2 699\$** Accompagné par Paul-E. Fleury

**SORRENTE**  
Le Soleil de l'Italie  
6 octobre - 19 jours  
**1 825\$** Accompagné par Denise Gingras

**SAFARI KENYA - TANZANIE**  
Un voyage inoubliable  
3 octobre - 20 jours  
**5 395\$** Accompagné par Abel Rodrigue

**SAINTÉ-FOY**  
2666, chemin Sainte-Foy 657-5757

**QUÉBEC**  
3214, 1<sup>re</sup> Avenue 628-7801  
Départeur d'un permis du Québec

POUR PLONGER DANS LES ÉCONOMIES DE L'ÉTÉ...

L'ENDROIT PAR EXCELLENCE.

LES TARIFS À L'OMBRE DE L'ÉTÉ REFONT SURFACE À L'HÔTEL RADISSON.

• Régina (75\$)	• Toronto Est (69\$)	• Montréal (99\$)
• Winnipeg (79\$)	• Harbourfront (109\$)	• Québec (99\$)
• London, Ont. (69\$)	• Aéroport (79\$)	• St-Jean, T.-N. (89\$)
• Ottawa (79\$)		• Vancouver (Ouverture Mai '94)

\$69\*

Radisson  
HOTELS INTERNATIONAL  
1-800-333-3333  
POUR RÉSERVER DANS LE MONDE ENTIER

Les tarifs varient selon le jour de la semaine et selon les différents établissements participants. La disponibilité des chambres est limitée et des réservations à l'avance sont requises. Certaines restrictions s'appliquent.

C'est l'été et les économies coulent à flots. De Régina à St-Jean. De New York à Los Angeles. De Londres à Cancun. Appelez l'hôtel Radisson ou votre agent de voyages afin de profiter des tarifs « À l'ombre de l'été ». À compter de 69\$ par chambre, par nuit, jusqu'au 6 septembre. Pourquoi brûler votre été, quand une mer d'économies vous invite à plonger?

# Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS

## CÔTE-DE-BEAUPRÉ / MONT SAINTE-ANNE

**AUBERGE LA CAMARINE :** Le mont Ste-Anne en été, un rendez-vous avec la nature : golf, vélo de montagne, parapente. Combinez à ces activités le confort moderne d'une sympathique auberge de 31 chambres et les plaisirs raffinés d'une grande table lauréate provinciale du Grand Prix québécois de la Gastronomie 92. Une heureuse escapade à 25 minutes du Vieux-Québec, à 3 km de la basilique Ste-Anne. Chambre à partir de 79 \$, forfaits disponibles. Réservations : (418) 827-5703, sans frais 1-800-567-3939.

**CONDOS ALPINS :** Mont-Ste-Anne, 30 min. de Québec. Pres de Charlevoix. A partir de 115 \$/condo/2 nuits, 355 \$/condo/sem. Taxes incluses. Des condos confortables, tout équipés, foyer, cuisine, tèle, câble. Nombreuses activités : golf, vélo alpin, piscine chauffée, excursions, etc. (418) 872-5594.

**LE PETIT SÉJOUR :** A 10 min. du mont Sainte-Anne, offrez-vous une nuit de repos dans un endroit chaleureux. Petits prix à partir de 25 \$/pers., occ. double, 1 coucher, 1 petit déjeuner (+ taxes). Rés. : 1 (418) 824-3654 ou (418) 823-2736.

**MONT SAINTE-ANNE RÉSERVATIONS :** Incroyable! Demandez notre forfait golf à partir de 59 \$ par pers. par jour, incluant l'hébergement, le golf, le souper gastronomique et le cadeau de la maison (minimum 2 nuits). Nos 400 unités de type condominium, chambres d'hôtel ou auberge grand confort. Profitez de notre traitement V.P. Composez le numéro de vos vacances : 1-800-463-7547.

### DUPLESSIS

**LE PORT D'ATTACHE :** Petite maison où l'accueil est très chaleureux et personnalisé. Réchauffez-vous dans le chalet du Pêcheur, calme randonnée, location de vélos, descente de rivière et cueillette de fruits. Natashquan est le village du poète Gilles Vigneault. Informations: (418) 726-3569.

### ESTRIE

**AU RELAIS DE L'ABBAYE :** Prélasssez-vous sur la terrasse. Pratiquez votre sport favori : golf, tennis, près du lac. Goûtez notre cuisine raffinée. Profitez de notre panorama exclusif. 5 chambres douillettes dont 2 suites avec foyer. Finalement des grands prix du tourisme estrien. Forfaits 2 jours à partir de 65 \$ par pers., par jour, occ. double. P.A.M. (819) 847-3721.

**AGENCE DE LOCATION, CONDOS JARDINS DES SABLES :** A Orford, 1 chambre, salon avec divan-lit, foyer, cuisine-s.a.m. loués tout équipés, 2 jours ou plus, accès lac, piste cyclable, près 2 golf, etc. 1-800-263-0296.

**AUBERGE DU PARC ORFORD :** 44 chambres à l'entrée du Parc Mont-Orford. SPECIAL D'ÉTÉ : chambre 29,50 \$ ou chambre + déjeuner + souper, 49 \$ p.p. occ. double. Forfaits Golf, Théâtre et Groupes disponibles. Piste cyclable sur place. RÉSERVATION : 1-819-843-8887, 1-800-567-3475.

**AUBERGE GEORGEVILLE :** Fêtez le printemps dans une chaleureuse petite pension de campagne. Un petit village, un grand lac, une équipe sympa et de bons "p'tits plats" (Lauréat du Mérite de la restauration). Forfait 2 nuits, quatre repas : 64 \$ p.p./jour, occ. double. Différents forfaits disponibles. (819) 843-8683.

**AUBERGE LA GIRANDOLE :** Auberge champêtre dans un coin enchanteur de l'Estrie, à Bolton Centre. Proximité de golf, voile, plage, équitation, sentier pédestre, théâtre d'été, près du centre d'Orford. 6 chambres avec salle de bains privée. Salle à manger "3 fourchettes". Forfait 2 nuits à partir de 125 \$ par pers., occ. double. P.A.M. (514) 292-5070 (fraîs vire acceptés).

**AUBERGE LE MALARD :** Située en bordure du magnifique lac Brome, l'auberge vous offre 38 chambres et studios avec balcon, certaines avec vue sur le lac et bain tourbillon. Plage privée, piscine intérieure et sauna. Forfait "Premiers jours" : arrivée lundi-depart jeudi, 160 \$ p.p., occ. double, incl. hébergement, 3 soupers, cocktail à l'arrivée et pourboires. Brunch le dimanche. Tél.: (514) 243-5006

**AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC :** Sur les rives du lac Memphrémagog et en bordure d'une piste cyclable, offrez-vous les délicieux plaisirs de la vie avec des forfaits VELO, GOLF, SPECTACLE, VOILE, CROISIERE, CONCERT. Rés. : 1-800-567-2727.

**CHERIBOURG :** Un centre de villégiature de grande renommée, situé au pied du mont Orford. Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées. Chambres, suites et villas dans un décor enchanteur. Activités : complexe sportif, piscine (SPA), sauna, bain tourbillon, salle de musculation. Nombreux forfaits disponibles, forfait 50 ans et plus (groupes). 1-800-567-6132.

**CLUB-VACANCES BAIE DES SABLES :** Chalets (meubles touristiques), Camptent, 4 étoiles, vacances familiales. Plage, pêche, voile, vélo et golf. C.P. 65, Lac-Mégantic, G6B 2S5, (819) 583-3965.

**CONDOMINIUMS ESTRIMONT :** Sur des sites enchanteurs, 70 villas et condos tout équipés, 1-2-3-4 chambres. Location fin de semaine, semaine, mois, saison. Rés. : 1 (819) 843-0291 de 9h à 21 h.

**CONDOS À LOUER :** Aubaine à Magog, 1, 2, 3 chambres, meubles, entièrement équipés (ancien Club Azur). Foyer, piscines intérieure et extérieure, tennis, gymnase, accès au lac. Location jour, semaine, mois, saison. Inf.: (819) 868-8681.

**CONDOS CHÂTEAU DU LAC :** Super special estival 1993. Sur les rives du lac Memphrémagog, condos 2 1/2 et 4 1/2, semaine, mois, saison. Piscine chauffée. A 5 minutes de la plage, du centre-ville. Inf.: (819) 847-2098.

**CONDOTELS ORFORD :** A Magog, face au lac Memphrémagog, 5 min. à pied du centre-ville. Condos style moderne, 1 à 2 chambres, foyer, lav-voisselle, micro-ondes, tèle couleur, balcon privé. Vue sur le lac ou sur le mont Orford. Location : jour, sem., mois, saison. 1 (819) 847-2514.

**HÔTEL-MOTEL LE MENHIR :** Site enchanteur face à la montagne, 31 unités luxueuses dont 6 cuisinettes et une suite nuptiale. Piscine intérieure, bain remis, bain sauna, salle de séjour avec foyer. Salle de conférence. A 2 min. des glissières d'eau et du golf de Bromont. (514) 534-3790. Fraîs d'opel acceptés.

**LA PENTE DOUCE :** Vue superbe face au mont Orford à 4 min. du fameux lac Memphrémagog. Parc provincial, golf, croisières, théâtre, vélo et multitude de restaurants. Domaine privé en pleine nature, avec piscine chauffée. 30 unités avec cuisinette, climatisation. Tél. couleur, Magog, Orford. 1-800-567-3530.

**LA VILLA DES CHÊNES :** Au bord de la rivière, notre demeure offre confort et hospitalité. Déjeuners : spécialités suisses. A 1 heure de Montréal, sur la route des vins, proche du lac et d'un sanctuaire d'oiseaux. Idéal pour cyclistes. Rés.: (514) 296-8848

**VILLAGE MONT-ORFORD :** Pour de grandes vacances ou de petits séjours, des chalets condos de luxe pour 2 à 8 pers. dans un cadre de nature et de verdure en montagne. Sur le site: tennis, piscine, forfaits GOLF, SPECTACLES, CONCERT, VOILE et VELO à compter de 47 \$ pers. (occ. double). Rés.: 1-800-567-7315.

**VIVA SUTTON :** Club Mad à la québécoise! Tout équipé pouvant loger de 1 à 8 personnes. Piscine chauffée, terrains de tennis et de jeux, volley-ball, etc. SPECIAL 15 ou 29 août: NOUS PAYONS LES TAXES! 5 nuits à partir de 420 \$ et 7 nuits à partir de 525 \$. ATTENTION PARENTS! Programme d'activités "super" pour vos enfants. Réservations : 1-800-363-1226

### Relais du Silence

Renseignements et informations: C.P. 118, St-Irène (Québec) Tél. (418) 452-8116 G0T 1V0 Télécopieur (418) 452-3240

### CHARLEVOIX

**AUBERGE DES SABLONS :** Accueil chaleureux, Bonne table, Calme et Détente rendront votre séjour des plus mémorables et vous donneront le goût d'y revenir. Située au cœur de la région, "l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix" (François Trempeyron, Auberges et Relais de Compagne). Venez y célébrer un anniversaire ou offrez un CERTIFICAT-CADEAU. Jusqu'au 9 juillet, tarifs basse saison : PAM 70 \$ à 90 \$/jour/pers. occ. double, SERVICE INCLUS. (418) 452-3594 ou 452-8116.

### ESTRIE

**AUBERGE RIPPLECOVE :** Perché sur une péninsule de 12 acres privés sur les rives du lac Massawippi, on offre 25 chambres de rêve, certaines avec bain tourbillon et balcon. Classée à 4 fourchettes et 4 diamants pour sa cuisine raffinée et son confort exceptionnel. Tous les sports nautiques, piscine chauffée et plages privées sur les lieux. Forfait à partir de 99 \$ par personne par jour incluant souper, déjeuner et services. Réservations : (819) 838-4296 Ayer's Cliff, Qué.

### LANAUDIÈRE

**AUBERGE SUR LA FALAISE :** Gagnant de la Gastronomie 1992. Site enchanteur sur le haut d'une falaise, avec vue sur le lac. 24 chambres luxueuses, à partir de 90 \$/jour, p.p., occ. double, incluant déjeuner et souper. Piscine intérieure, sauna, massage, tennis, badminton, shuffleboard, vélo de montagne, embarcations au lac. 1-800-363-1758, (514) 883-2269. A St-Alphonse, à 1 heure de Montréal. A un être cher, offrez un certificat-cadeau.

### PORTNEUF

**MAISON DESCHAMBAULT :** A 60 kilomètres de Québec, spécialité : produits locaux, déjeuner, dîner, souper, 6 chambres avec salle de bains privée, terrasse, jardin. Située entre le fleuve et les champs... un arrêt hors du temps où l'on se sent comme chez des amis. Forfait : 155 \$/2 pers., PAM. 128, chemin du Roi, Deschambault. Pour réservations : (418) 286-3386, fax: 286-4064

### SAGUENAY

**AUBERGE DU JARDIN :** Destination Grands Espaces: Le pays de la fabuleuse histoire d'un Royaume. Croisières aux baies et romantiques sur le Saguenay. Sentiers panoramiques de randonnées pédestres et de vélo de montagne. Carte des sentiers disponible. Auberge élégante, relais gastronomique. Forfait à partir de 67.50 \$/pers., occ. double. 71, boul. Dumas, Petit-Saguenay G0V 1N0, (418) 272-3444

## GASPÉSIE

**À PERCÉ :** Belle maison à louer. Exceptionnel, entièrement rénovée, "la maison sur la côte", entrée privée, magnifique vue sur le rocher, l'île et l'ensemble du village, grand terrain avec forêt et ruisseau, sentiers et espaces verts aménagés, salon plein sud très ensoleillé, grande salle à manger vitrée, 2 verandas protégées, 4 chambres à coucher à l'étage, salle d'eau avec bain tourbillon, grand style. Réservations immédiates pour l'été 93. Tél.: (418) 782-5055, fax. (418) 782-5680. Demandez Pauline.

**AUBERGE DU FORT-PRÉVEL :** A mi-chemin entre Gaspé et Percé, complexe hôtelier avec piscine chauffée et bain tourbillon extérieurs, golf 9 trous, mini-golf, tennis, vélo de montagne. Salle à manger réputée. Hébergement en chambre, motel ou chalet à compter de 54 \$ par nuit. P.A.M. disponible. 1-800-463-1568.

**AUBERGE L'ES VAGUES :** A Mont-St-Pierre, porte d'entrée du parc de la Gaspésie, site enchanteur entre mer et montagnes, nombreuses activités en nature, ambiance internationale, excellente cuisine, à partir de 12 \$/pers./nuit. Tél.: (418) 797-2851.

**GÎTE DU MONT-ALBERT :** Au cœur de la Gaspésie, à 40 kilomètres de Sainte-Anne-des-Monts. Activités de courte et longue randonnée, canot et pêche à la truite à proximité. Hébergement en chambre, en chalet et camping. P.A.M. disponible. Salle à manger réputée. A partir de 59.50 \$ par nuit. 1-800-463-1568.

**BAIE BLEUE :** Le joyau de la Gaspésie, 95 chambres au bord de la mer à CARLETON, renommé pour l'accueil, la gastronomie et le confort. Piscine chauffée, tennis, excursions diverses, golf, forfaits Noël d'année en oct., Voyageurs, Motoneige, lieu idéal pour réunions d'affaires et les vacances. Accès facile : sans frais 1-800-463-9099.

**MÉTIS-SUR-MER :** Grandes maisons d'été 4 - 6 chambres. Literie et vaisselle incluse, 550 \$ - 700 \$ par semaine, min. 2 semaines. 3 golfs à proximité. (418) 562-5555.

**MÉTIS SUR MER :** Motel au coin de la baie. A 4 milles des Jardins de Métis, 14 motels rénovés face à la mer. Renommés pour sa fine cuisine, son accueil. 3 clubs de golf à proximité. Ouvert de la mi-mai à la mi-septembre. Pour réservation : 1 (418) 936-3855.

### ÎLE ANTICOSTI

**ANTICOSTI - AUBERGE PORT-MENIER :** Spécial 10e anniversaire. Auberge située au bord de la mer au calme et confort, offrant service de salle à manger et bar salon. Forfait incluant les repas à partir de 72 \$/pers., occ. double. RÉSERVATION : (418) 535-0122.

### ÎLES DE LA MADELEINE

**AUBERGE HAVRE SUR MER :** A Bassin, auberge sympathique offrant 6 chambres avec salle de bains privée et balcon. Directement sur le bord de la mer. Plage à 100 pieds et vue panoramique sur quai de pêche. B & B à partir de 75 \$ la nuit, pour 2 pers. (418) 937-5675

### ÎLE D'ORLÉANS

**AUBERGE CHAUMONOT :** Au bord du majestueux fleuve. Une magnifique auberge "4 fleurs de lys" où vous trouverez des chambres et une salle à manger "cuisine régionale, grillades et fruits de mer". Forfaits disponibles. Un site unique situé à Saint-François, île d'Orléans. (418) 829-2735.

**AUBERGE LA GOÉLICHE :** Un rendez-vous avec le Saint-Laurent et l'île d'Orléans. Terrasse vitrée dominant sur le fleuve. (Service de massage-therapie. Hébergement à compter de 45 \$ p.p./jour) 22, chemin du Quai, Ste-Pétronille, île d'Orléans G0A 4C0. Tél.: (418) 828-2248, télécopie: (418) 828-2745

### LANAUDIÈRE

**AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE :** L'évasion au naturel, à 1 heure de Montréal. (4 fleurs de lys). 50 chambres et suites, piscine intérieure, saunas, bains tourbillon et foyers. Salle à manger avec vue panoramique. Idéal pour réunion et banquet. Pensez vacances estivales: forfait semaine 3 jours et plus incluant repas, 64 \$/pers./jour, occ. double. 1-800-363-8614.

### LAURENTIDES/STE-ADELE

**AUBERGE (LA) CARAVELLE :** Sainte-Agathe. A vous de choisir: être un numéro dans un grand hôtel ou être apprécié dans le charme d'une petite auberge romantique près du lac. A partir de 65 \$ pour 2 personnes, déjeuners inclus. 1-800-661-4272.

**AUBERGE CHAMPÊTRE/STE-ADELE :** Distance de marche : théâtre d'été, glissades d'eau, plages, restos. Prés de tout : golf, croisière, musée... 45 chambres climatisées dont 15 avec tourbillon double. Déjeuner complet sur place, piscine extérieure chauffée, fers, pétanque. Carte rabais. Demandez nos forfaits "Plaisirs d'été" : théâtre, golf. Social passeport famille : 29,95 \$ glissades d'eau + Pays des merveilles. Sans frais : 1-800-363-2466.

### Romantik

#### HÔTELS & RESTAURANTS

CHAUDIÈRE-APPALACHES/ST-ANTOINE-DE-TILLY

**MANOIR DE TILLY :** Un authentique manoir et sa suite seigneuriale au bord du St-Laurent, où gastronomie, confort douillet et détente se côtoient. FORFAITS GOLF comprennent un souper, 2 couchers, 2 petits déjeuners et 2 parcours (18), 189 \$/pers. en occ. double. Forfaits reunion et sante - mariage. Res. (418) 886-2407, St-Antoine-de-Tilly, sortie 291, autoroute 20, 15 minutes des ponts de Québec.

### Couette et Café

**BAS-SAINT-LAURENT**  
Gîte 385, Jeanne Vignola, 385, rang 3 Ouest, Sainte-Luce G0K 1P0. Près de la plage. (418) 739-3726  
Gîte du Centre-ville avec Verdure, Rimouski, bicyclettes. (418) 723-5289  
Pignon sur Mer, 219, chemin Rivière-des-Vases, Cacouna G0L 1G0 (418) 862-5899

**CHARLEVOIX**  
Gîte Chez Marie-Marthe Bouchard, Baie-St-Paul, prix abordable, résidence centenaire. (418) 435-2927  
Gîte et Harvey, La Malbaie, 19, Laure-Conan (418) 665-2779  
Gîte La Licorne, 1810, route 138, Saint-Siméon. Équitation. (418) 638-2359

**CHAUDIÈRE - APPALACHES**  
Visite à la Ferme, avec hébergement, Ste-Marie-de-Beauce. (418) 387-5801

**ESTRIE**  
Auberge la Charmille, 1409, route 212, Island Brook, 12 chambres. Champêtre. (819) 875-3141  
Denise Madore et Henri-Paul Fauteux, 161, 1er Rang, St-Malo J0B 2Y0 (819) 658-3736  
Gîte Le Montagnard, voie sur «quillard-26», vélo de montagne avec guide, initiation à l'escalade (819) 868-2417  
La Maison aux Pignons verts, Bromont, maison centenaire, piscine extérieure. (514) 266-1040  
Le 124 William, maison centenaire près de Bromont. Lac Brome, Sutton. (514) 266-0989

**GASPESIE**  
Gîte "La Relâche", 108, Bellevue, New Richmond G0C 1C0 (418) 392-6749  
Les Arpents Renois, 603, rte 195, St-René-de-Matane G0J 3E0 (418) 224-3302

**LAURENTIDES**  
Au Gîte d'Argenteuil, sur le lac, St-Adolphe-d'Howard J0T 2B0 (819) 327-3021  
Gîte Chez David et Jean, St-André-Est, restaurant gastronomique, golf, pêche. (514) 537-3734  
Gîte de la Route, Huberdeau, sur les rives de la rivière Rouge, à 30 min. du mont Tremblant. (819) 687-9242  
La Villa Verre, Sainte-Agathe, gastronomie, face au lac. (819) 326-0513

**SAGUENAY - LAC ST-JEAN**  
Chambres d'Hôte, Ste-Rose-du-Nord. Visite du Musée de la nature incluse. (418) 675-2348  
Gîte du Camping, 428, rue Bateau-Passeur, Tadoussac: G0T 2A0. Accès au camping. (418) 235-4501  
La Maison Fleurie, St-Felicien, près de l'hôtel du Jardin. (418) 679-0784  
Maison Thibault, 950, rue de la Lorraine, Alma G8B 2P1 (418) 662-2051

## LAURENTIDES/STE-ADELE

**AUBERGE LE RONFLEUR :** Bordant une rivière en cascades, nous vous offrons le double, incluant déjeuner. Située entre St-Sauveur et Ste-Adele, 1806, Rte 117, mont Roland. 1-800-561-3744.

**CHALET DES PAYS D'EN HAUT :** Passez vos vacances dans nos chalets tout équipés et profitez de nos forfaits. GRATUITS : plage, tennis et glissade d'eau. Avec escompte : golf, équitation, théâtre d'été. 1295, Archambault, C.P. 1859, Ste-Adele, J0R 1L0. 229-4949

**DOMAINE PANORAMA :** Ste-Agathe-Nord, pour toute la famille, chalets 2-3-4-5 chambres, foyer, cuisine équipée, sauna privé et quelques-uns avec bain tourbillon, plage privée, tennis, piscine chauffée, terrain de jeu pour enfants. Réservez maintenant pour les vacances. Réservations : (819) 326-7576.

**DOMAINE STE-AGATHE - CHALETS SUISSES :** Mini-Vacances. Anniversaires. Voyages de noces. Luxueux CHALETS SUISSES en montagne. Foyer de pierre, toit cathédrale, cuisine équipée. Nouveau: PISCINES PRIVÉES INTÉRIEURES ou bains tourbillon SPA doubles privés ou suites de luxe dans l'infiniment de votre chalet. 2, 3 ou 5 jours. Spécial week-end. Confort 5 fleurs de lys. 1 (819) 326-5836. (Service gratuit : piscine extérieure chauffée, tennis, terrain de jeux)

**HARFANG DES NEIGES :** Snowy Owl : au bord du lac Lenore. Vue panoramique, chambres-studios de luxe avec foyer et grand lit double, bain tourbillon, tennis, terrasse, pédalos. Pistes cyclables, golf et centre équestre à proximité. Restaurant romantique, fine cuisine. Brunch le dimanche. Sortie 69, aut. 15, direction L'Estrel. Inf. res.: (514) 228-4645, fax: (514) 228-3047. L'endroit par excellence pour une soirée ou un séjour inoubliable.

**HÔTEL SPA EXCELSIOR :** Spécial promotion. Centre de villégiature 5 fleurs de lys à Ste-Adele. Suites romantiques, foyers, bains tourbillons. Piscine exotique, sauna, salle d'exercice, tennis, badminton, volley-ball. Golf à 2 min. Faites le plein d'énergie ou luxueux spa : massages, bain flottant, enveloppements aux algues, argile, bains de boue. Soins esthétiques, cure anti-stress et diétologie. Rabais avec cette annonce - à partir de 35 \$ p.p., occ. double, avec déjeuner complet ou forfait souper gastronomique disponible. 1-800-363-2483

**MAISON DE LA PLEINE LUNE :** Centre de santé. Vacances-détente, plein air, soins personnalisés, massages, enveloppements, cure "anti-burnout". Forfait special week-end. Inf. et brochure: 1-800-663-0722.

### MAURICIE / TROIS-RIVIÈRES

**AUBERGE LE FLORES :** Offrez-vous le rêve à la campagne! Accueil chaleureux, confort et ambiance exceptionnels. Forfait Gâtérie, 129 \$/2 pers. (souper-coucher-déjeuner). SPA détente, 148 \$/jour/pers., occ. double, incluant déjeuner, dîner, souper, coucher, massage, algotherapie, sauna, pressotherapie, bain thérapeutique, Inverseur DEVA. Réservez: (819) 538-9340.

### MONTRÉAL

**HÔTEL LE SAINT-ANDRÉ :** Le charme parisien au cœur de Montréal. Accueil, tranquillité et bien localisé, pour affaires ou pour plaisir, c'est un plaisir de faire affaire avec vous. A partir de 62.50 \$ (incluant petit déjeuner servi à la chambre. Stationnement limité gratuit). Cartes de crédit majeures acceptées incluant cartes de débit. Tél.: (514) 849-7070.

**HÔTEL MANOIR DES ALPES :** Centre-ville, 1245, St-André, Montréal. Auberge suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, le-couleur, stationnement gratuit, café croissant. A partir de 45 \$ plus taxes. Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

### PORTNEUF

**HOSTELLERIE L'ORÉE DU BOIS :** A Fossambault-sur-le-Lac, l'auberge "pas comme les autres", cuisine raffinée, 14 chambres romantiques. A partir de 141 \$ pour 2 personnes, déjeuner inclus. Centre de santé (418) 875-0713, sans frais, 1-800-567-0713.

### QUÉBEC ET SES ENVIRONS

**AUBERGE LES QUATRE-TEMPS - LAC BEAUPORT :** Lac-Beauport, à 15 minutes de Québec. Plage, piscine int. et ext., sauna, golf, équitation, planche à voile, ski nautique, vélo de montagne. (418) 849-4486, 1-800-363-0379.

**CHÂTEAU GRANDE ALLÉE :** Venez prendre le pouls de l'artère la plus colorée de Québec. En plein cœur de la ville, 24 chambres entièrement rénovées à partir de 75 \$ la nuit, occupation double (enfants, sans frais). Accueil personnalisé et services exclusifs. Pour réservation, tél.: (418) 647-4433; sans frais, au 1-800-263-1471.

**HÔTEL MOTEL LE VOYAGEUR - QUÉBEC :** À proximité des pistes cyclables des chutes Montmorency et du Vieux-Port. Fièrement rénové, à 3 min. du centre-ville. Chambres spacieuses, stationnement gratuit, service de restauration, bar et location vidéo, piscine intérieure, sauna. (418) 661-7701, 1-800-463-5568.

**MANOIR DU LAC DELAGE :** Des vacances de rêve à quelques minutes du Vieux-Québec. Chambres spacieuses. THÉÂTRE D'ÉTÉ. Piscine intérieure et extérieure, voile, pédalo, mini-golf, tennis, bicyclette, sauna et bains tourbillons. FORFAIT ÉVASION-THÉÂTRE (mardi ou vendredi) incluant chambre, billet pour LES GRANDES CHALEURS et buffet à partir de 69 \$ par pers. occ. double. AUSSI DISPONIBLES : FORFAIT ÉTÉ - FORFAIT GOLF. Réservez: 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551.

### SAINT-JEAN-PORT-JOLI

**AUBERGE-MOTEL PHILIPPE-AUBERT INC. :** Petite auberge de 24 chambres agréable dans un décor chaleureux. Promotion 5e anniversaire du relais-santé : forfait 2 jours, 2 nuits, 6 repas-santé et 2 soins-détente à partir de 175 \$ par personne, occupation double durant le mois de JUIN. Massothérapie et algotherapie, le plus beau cadeau à recevoir! Également, forfait théâtre d'été avec la Roche-a-Vieillon, "Berthe et Rose en Floride" de Gérard Poirier. Une franchise comédie qui a fait ses preuves! Un souper, un théâtre, une nuit et un déjeuner, 73 \$ par pers. en occ. double. Saint-Jean-Port-Joli, à une heure de Québec. Inf. et res.: 1-800-463-3611.

**L'ANSE SAUVAGE :** Site unique et d'une grande beauté. Repos et tranquillité. Accès à L'Anse, douche, réfrigérateur, poêle à bois. 46 \$ à 60 \$ par jour, occupation double, 8 \$ par personne supplémentaire. Forfaits-cours de sculpture et de peinture. Expo-art. 275, route 132 Est, Saint-Jean-Port-Joli, (418) 598-6420.

**HALTES D'ÉTÉ**  
TERRAINS DE CAMPING

**BAS-SAINT-LAURENT**  
Rivière-du-Loup, camping Dubé enr. 182, rue Fraser G5R 1C8. Excursions aux baleines. (418) 862-6354

**CHARLEVOIX**  
Camping et Motel Leclair La Baleine, Ile-aux-Coudres. (418) 438-2217  
CHAUDIÈRE-APPALACHES  
Camping des Aulnaies, St-Roch-des-Aulnaies. Piscine chauffée, classé 1er au Québec en 1992. Activités organisées pour campeurs de tout âge. (418) 354-2225  
Camping La Demi-Lieue, Saint-Jean-Port-Joli, au bord du fleuve, piscine chauffée, activités organisées. (418) 598-6108  
Camping Municipal 300, sortie 388, Cap-Saint-Ignace. Réservez! (418) 246-5526

**COEUR DU QUÉBEC**  
Camping Champignon Vivant, Port-Saint-François, 5 min. à pied du lac Saint-Pierre. (819) 293-5091  
Camping Domaine du lac Cristal, 245, route 162 Ouest, Saint-Rosaire. (819) 752-4275

**CÔTE-NORD**  
Camping Parc nature Bon Désir, au bord du fleuve, sentiers pédestres d'observation. (418) 232-6326  
Camping Tadoussac, vue panoramique sur fleuve, site idéal. (418) 235-4501

**ESTRIE**  
Camping Parc Bromont, adjacent aux pistes cyclables, mini-golf, piscine extérieure. \*\*\*\* (514) 534-2712

**GASPESIE**  
Camping Griffon, tous les services près de la mer. Entrée parc Fortillon. 40 km de Gaspé. (418) 892-5938

**LANAUDIÈRE**  
Camping Fort Appache, loc. tente, roulotte, équipement, piscine, terrain de jeux. (514) 883-1968  
Camping Nadeau, 300, des Campeurs, Sainte-Mélanie Pêche, canotage lac, chalets, piscine. (514) 889-2336

**MANICOUAGAN**  
Camping Baie Saint-Ludger Les Buissons, tous les services complets, piscine. (418) 567-4021  
Camping Le Tipi, Les Escoumins. Sentiers pédestres, piscine, camping moderne. (418) 233-2509

**OUTAOUAIS**  
Parc de la Gatineau, Camping du lac Philippe, dans l'Outaouais québécois. (819) 456-3016

**QUÉBEC**  
Camping Parc du mont Sainte-Anne, à 8 km à l'est du centre de ski alpin. (418) 826-2323

**SAGUENAY**  
Camping Joan, Saint-Félix-d'Otis. Activités spéciales pour la Saint-Jean Baptiste. (418) 544-4141  
Camping Lac Kenogami, tous les services complets, restaurant, dépanneur. (418) 344-1142  
Camping Municipal Hébertville, ski nautique, planche à voile. (418) 344-1205

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 647-3377-8 ou sans frais, au 1 (800) 463-4828.

La valeur du dollar

Un dollar canadien vaut en:

Table listing exchange rates for various countries: Allemagne (1,30), Angleterre (0,51), Australie (1,14), Autriche (9,13), Barbades (1,57), Belgique (26,67), Caraïbes (2,11), Danemark (4,98), Espagne (99,29), États-Unis (0,7803), Finlande (4,38), France (4,39), Grèce (171,56), Hong Kong (5,86), Italie (1184,44).

Table listing exchange rates for Japan (82,52), Mexico (2,32), Norway (5,51), Netherlands (1,46), Portugal (117,61), République dominicaine (8,94), Sweden (5,99), Switzerland (1,16), Venezuela (63,43).

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi dernier par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

Port de Québec Horaire des escales de bateaux de croisière

Table with columns: Nom du navire, Quai, Nat., Arrivée, Départ. Lists various cruise ships and their schedules.

Port de Québec Horaire des escales de bateaux de croisière fluviale

Table with columns: Nom du navire, Quai, Nat., Arrivée, Départ. Lists river cruise ships and their schedules.



Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALET



SAGUENAY - LAC-SAINT-JEAN

AUBERGE DU COMPLEXE: Située au centre-ville d'Alma, profitez du confort de ses 60 chambres spacieuses, de sa salle à manger "Le Bordelais", de la proximité de tous les services (4 salles de cinéma) à Alma, le centre géographique du Saguenay-Lac-St-Jean. Pour info, et rés.: (418) 668-5261 ou 1-800-263-5261.

AUBERGE UNIVERSEL Centre des congrès: Hôtel et centre de congrès de Chicoutimi (anc. Universel), 112 chambres et 7 suites dans un décor accueillant, une piscine intérieure, restaurant et salle à manger, voisin des CENTRES COMMERCIAUX. Pour info: (418) 545-8326 ou 1-800-461-8390.

AUBERGE PRESBYTÈRE MONT LAC VERT: Ancien presbytère réaménagé en auberge. Cuisine raffinée. Située face au lac Vert, plage, pêche, 55 \$/pers. occ. double, PAM, 20% rabais 2 nuits et plus. Hébertville GOW 150, tél.: (418) 344-1548, 1-800-463-9651.

COMPLEXE TOURISTIQUE DE LA DAM-EN-TERRÉ: situé à Alma, au centre du Saguenay-Lac-St-Jean et sur un site naturel de villégiature, 5 chalets et 14 villas avec ameublement et accessoires complets dans un climat familial. Tarif journée ou semaine. Activités: croisière sur le lac Saint-Jean, théâtre d'été, plage, restaurant, aires de baignade et de jeux, forfaits disponibles. (418) 668-3016

GÎTES DU FJORD: Vacances au Saguenay, croisière, pêche sur le fjord ou au saumon, tennis, baignade et golf miniature, randonnée pédestre ou à bicyclette, voilà quelques-unes des activités que vous proposent les Gîtes du fjord. Hébergement en condo à partir de 745 \$ par nuit. Une semaine complète à partir de 457 \$. Restaurant sur le site. Les Gîtes du fjord: 1-800-561-8060.

SAGUENAY - LAC-SAINT-JEAN

MOTEL AU PARASOL: Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, le Parasol vous offre une vue panoramique sur la ville et la rivière Saguenay. Profitez de notre forfait "OFFREZ-VOUS LE SAGUENAY" à partir de 139,95 \$/pers., en occ. double incluant: 2 nuits, 1 dîner, 2 déjeuners, une croisière sur le Saguenay à bord de LA MARJOLAINE et option théâtre de La fabuleuse histoire d'un royaume ou Le Théâtre de la pulperie. 1-800-363-7248.

ROUSSILLON SAGUENAY: Au cœur du Saguenay-Lac-St-Jean, découvrez notre hôtel de 155 chambres spacieuses. Forfait "la Fabuleuse": 59 \$ par personne (occ. double) incluant chambre, petit déjeuner, billet pour le spectacle et taxes. Forfait croisière disponible. Réservations: (418) 548-3124

VILLAGE HISTORIQUE DE VAL-JALBERT: Imprégné-voilà d'histoire, en pleine NATURE dans un contexte de DÉTENTE. Choisissez le Village historique de Val-Jalbert. Lieux historiques, balade, téléphérique, sentiers pédestres, herbar, boutiques, restaurant, café-terrasse... POUR Y SÉJOURNER: Camping rustique ou avec services (5 étoiles) • Mini-chalets • Chambres et logements très confortables, disponibles à l'année, à compter de 55 \$/2 pers. (418) 275-3132

Les étapes culturelles

THÉÂTRES D'ÉTÉ - EXCURSIONS - MUSÉES - GALERIES D'ART - ZOO'S - PARCS ET JARDINS

BAS ST-LAURENT

THÉÂTRE AU CAVEAU-THÉÂTRE: à Trois-Pistoles, «La nuit de la grande citrouille» de Victor-Lavy Beaulieu, m.e.s. de Jean Salvy, avec Nathalie Gascon, Aubert Pallascio, Eric Cabana. Président d'honneur, monsieur Ben Weider. Du 2 juillet au 14 août, mar. au sam. à 20 h 30. Tarifs spéciaux pour groupes. Rés.: (418) 851-4759

THÉÂTRE THÉÂTRE LES GENS D'EN BAS: "La jeune fille et le mort" d'Ariel Dorfman. Traduction de Denis Leblond. Dans une mise en scène de Martine Beaulieu, avec Jean-Louis Roux, Denis Mercier et Louise Danis. Du 30 juin au 14 août. Grange-Théâtre du Bic.

MUSÉE MUSÉE DE KAMOURASKA: Un musée à découvrir, un arrêt inoubliable pour le voyageur... 69, av. Maréchal Kamouraska. Tél. (418) 492-9783 ou 492-3144.

BOIS FRANCS

THÉÂTRE THÉÂTRE DES GRANDS-CHÊNES: "Smash", de François Camirand et José Fortier, mise en scène de Rémy Girard, avec Benoît Brière, Violette Chauveau, Normand Chouinard, Martin Drainville et Guylaine Tremblay. Du mercredi au samedi, dès le 16 juin 1993. Réservations: (819) 363-2900.

CHARLEVOIX

THÉÂTRE GALERIE D'ART AU P'TIT BONHEUR: Dernière chance de voir l'exposition des œuvres du peintre Paul "Tex" Lecomte. Celle-ci se termine le 6 juillet, et dès le 10 juillet 1993, nous aurons un vernissage double avec Gabriel Bonmati et Louise Kirovack. Bienvenue à bord de notre goélette, boutique de souvenirs. Prix de groupe Charlevoix pour venir nous visiter le 28, boul. Bellevue, à Pointe-au-Pic. Tél.: (418) 665-2060.

MUSÉE LES VOITURES D'EAU DU CAPITAINE PERRON: La collection du musée est constituée de nombreuses pièces de navigation authentiques: pièces historiques d'environ 150 ans, portant chacune une légende explicative pour votre information. Bienvenue à bord de notre goélette, boutique de souvenirs. Prix de groupe disponibles. Pour réservations: (418) 438-2208, 203, St-Louis, Ile aux Coudres.

CÔTE-DE-BEAUPRÉ/MONT SAINTE-ANNE

MUSÉE CENTRE D'INTERPRÉTATION DE LA CÔTE-DE-BEAUPRÉ: Venez découvrir les aspects historiques et culturels de la région. Maquette évolutive couvrant la période amérindienne à nos jours. Tous les jours, de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h. Frais d'entrée: 1 \$ pour les plus de 14 ans. Centre d'interprétation Côte-de-Beaupré, Moulin du Petit-Pré, 7007, Royale, Château-Richer, (418) 824-3677

CENTRE D'INTERPRÉTATION GRAND CANYON CHUTES SAINTE-ANNE: Chute de 74 mètres (243 pi), spectacle inoubliable, point d'observation, pont McNICOLL à 180 pi au-dessus du gouffre. Nouvelle-voiture (genre balade) comprise dans le prix d'entrée. Jusqu'au 31 octobre, tous les jours. Route 138 Est, direction La Malbaie, 25 min. de Québec. (418) 827-4057.

CHAUDIÈRE - APPALACHES

MUSÉE MUSÉE MARITIME BERNIER: Site enchanteur à 100 km river sud de Saint-Laurent. À visiter: 3 salles d'exposition, brise-glace, 1 boutique de souvenirs. Parc aménagé avec vue splendide sur le Saint-Laurent. Ouvert 7 jours de 9 h à 17 h. Réservations: (418) 247-5001, fax: (418) 247-5002.

THÉÂTRE CAFÉ-THÉÂTRE DU FAUBOURG: À l'Auberge du Jean-Port-Joli, on vous présente la comédie "Cherchez l'homme" de Jean-Raymond Saint-cout, avec la collaboration spéciale de Paul Hébert. Dès le 30 juin jusqu'au 29 août, du mercredi au samedi, à 20 h 30. Souper/théâtre disponible et spéciaux pour groupes. Rés.: (418) 598-6455, 1-800-463-7045.

MOULIN MOULIN DE BEAUMONT (1821): Un site extraordinaire tout près de Québec. Moulin à farine et à scie en opération. Musée de meubles et d'outils, boulangerie. Fermé le lundi 2, route 132, Beaumont. Autoroute 20, sortie 341, (418) 833-1867.

THÉÂTRE THÉÂTRE DE LA CABANE À SUCRE NAPERT: présente "Relish-Moutarde", une comédie de Jacqueline Fafard. 15 personnages farfelus et attachants, deux heures de rires garantis, le tout servi "All dressed" avec Jacqueline Fafard, Richard Lapierre et Jacques Marquis. À St-Sylvestre-de-Lotbinière, du 26 juin au 4 septembre. Vendredi et samedi, poss. de représentations suppl. 831-4167-592-2293

THÉÂTRE THÉÂTRE DU GANOUË: Du 24 juin au 11 juillet, les jeudis, vendredis, samedis, dimanches, "Les chaudrons d'or". St-Côme présente la comédie "La bonne entente... Bonjour!". Forfait souper-théâtre. Rés.: 594-5000

COEUR DU QUÉBEC

THÉÂTRE LE THÉÂTRE D'ÉTÉ DU VILLAGE D'ÉMILIE: A Grand-Mère, présente "Le temps d'une vie" de Roland Legoy, avec Sylvie Drapeau, Henri Chossé, Luc Proulx, Gary Boudreau et Alexis Martin. M.E.S. René-Richard Cyr. Du 19 juin au 28 août, du mardi au samedi. Forfaits souper-théâtre disponibles. Tarifs spéciaux pour groupes. (819) 538-1716 - (800) 667-4136. Sortie 226, de l'autoroute 55.

ESTRIE

THÉÂTRE THÉÂTRE DE MARJOLAINE: "LES NONNES II... LA SUITE", comédie musicale de Dan Goggin, trad. et adapt. de Danièle et Sophie Lorain, avec Nathalie Gadouas, Michelle Labonté, Danièle Lorain, Hélène Major, Monique Richard. Du 22 juin au mar. au dim., Eastman, aut. 10, sortie 106. Rés. Eastman, (514) 297-2860 et 2862. Resto-théâtre "La Marjolaine".

THÉÂTRE LE VIEUX CLOCHER DE MAGOG: SHÉHÉRAZADE, comédie musicale avec Anne Létourneau du 25 juin au 31 juillet, HIRSHI TREMBLAY du 3 au 7 août, MICHAEL RANCOURT, humoriste, imitateur, du 10 août au 6 septembre, mardi au vendredi 20 h 30, samedi 19 h et 22 h 64, Merry Nord, Magog. (819) 847-0470

THÉÂTRE THÉÂTRE CHÉRIBOURG: "Un dernier coup de balai" avec Jean Lapointe et la participation des Jérolas. Mise en scène de Denise Filiatrault. Du 2 juillet au 7 août. Mardi au samedi, 20 h 30. Réservations: (819) 843-5440. Sortie 118 de l'autoroute 10, route 141 nord, direction Parc du Mont Orford.

LOTBINIÈRE

CENTRE D'INTERPRÉTATION DOMAINE JOLY DE LOTBINIÈRE: Immense parc, expositions, galerie d'art, site naturel exceptionnel, sentiers pédestres, accès public au fleuve, jardin français. Activités d'interprétation. Boutique et café. Route Pointe-Platon, Ste-Croix. (418) 962-2462.

PORTNEUF

THÉÂTRE THÉÂTRE EN FEUILLES: "Même hier l'année prochaine" de Bernard Slade. À la station forestière Duchesnay. Mise en scène Matieu Guimond, avec Danielle Drollet et Yves-Eric Marrier. Les ven.-sam., 20 h. 3 forfaits disponibles. Autoroute 40, sortie Ste-Catherine. (418) 875-L'ÉTÉ.

Forfaits aventure

RANDONNÉES À CHEVAL - CIRCUITS PÉDESTRES

CYCLOTOURISME VENT DANS LES ROUES: Forfaits vélo: route ou montagne. Pour les adeptes et les gens qui veulent découvrir le voyage à vélo. Formule tout inclus. Régions à visiter: Lac-St-Jean, Lanaudière, Montérégie. Inf.: (514) 762-5709.

ESTRIE - EXCURSIONS PERSONNALISÉES: Vélo rural et en sentiers, nat-rabaska 12 places. Différents circuits avec hébergement sur le parcours. Services: guide, équip. vélo inclus, repas. (418) 443-2349

DÉTOUR NATURE: Voyage de vélo à Elk Lake (NY) les 7 et 8 août. Voyages de randonnée pédestre à Dix Mountain (NY), dans les Chic Choc et au mont Washington (NH). Transport des participants par autobus "coach". Voyages en canot sur la rivière Chamouchouane et vacances d'une semaine en kayak de rivière. Pour information: Détour Nature (514) 271-6046.

TADOUSSAC-QUÉBEC À VÉLO: d'un trait, wow! 14, 15 août. Le Club Excursionnisme de Québec organise le Tour (de Montréal) prend les gens de Québec en passant. Incluant transport Québec-Saguenay, souper, déjeuner à 2 h du matin, départ à 4 h, escorte: 120 \$. Inf.: (514) 691-4731.

ESCALADE L'ÉCOLE D'ESCALADE L'ASCENSION: Forfait d'initiation à Québec, pour groupes, dates au choix. Boutique d'escalade: vente et location, vêtements, camping. 980, boul. R.-Lévesque O., 688-9205.

EXPÉDITIONS ÉCOLOGIQUES PÉROU: 3 semaines, découvertes de paysages grandioses et des plus beaux sites archéologiques d'Amérique du Sud. Départ le 4 sept. THAILANDE: 3 semaines, départ 30 oct. Brochure et inf.: Aventure 5 (Yoyages St-Denis), tél.: Montréal: (514) 276-7690, Québec: (418) 658-3531. Aussi, Vietnam, Turquie, Costa Rica.

NAUTISME LOCATION DE BATEAUX HAUT-RICHELIEU 1992: Bateaux moteurs 37' et 46' et cruiser 25', 27' et 29', 1 et 2 moteurs. Pensez-y: une semaine à la découverte du Richelieu et du lac Champlain. Prenez la barre comme équipage votre famille et vos amis. Embarkement à St-Paul-de-l'Île-aux-Noix. Demandez notre brochure couleur. (514) 291-3000.

PLONGÉE CENTRE DE PLONGÉE DU MANOIR: Location d'équipements, station d'air, initiation à l'apnée pour non-plongeur, forfait et hébergement sur place (Manoir Bellevue). À proximité des sites de plongée. 27, rue de l'Église, Les Escoumins. (418) 233-9920.

RANCH RANCH EL PASO: Site montagneux, cours d'équitation, instructeurs reconnus, pension pour chevaux et vente, randonnées à l'heure, demi-journée, journée, de deux jours. Disponibles en juillet. Sainte-Brigitte-de-Laval: (418) 825-2630.

DESCENTE DE RIVIÈRES - CROISIÈRES CROISIÈRES HAUTES-GORGES: Venez admirer un site enchanteur à bord des bateaux-mouches "Le Maître-d'œuvre" et "Les Coureurs des bois". Horaire (26 juin au 16 juillet): en sem. 6 départs/jour à l'heure à partir de 11 heures. Coûts: 18 \$ adulte, 10 \$ enfant (6 à 14 ans), gratuit enfant 0 à 5 ans. Tarifs spéciaux de groupes (35 pers. et plus). Saint-Aimé-des-Lacs, Charlevoix. Rés.: (418) 665-7527

DESCENTE DE RIVIÈRES EN RABASKA: Groupe et individuel, équipement, transport, alimentation, encadrement fournis. Moisie-Nipissis (3 à 5 jours), Matobetchouan (4 jours). Toulousteuc-Manicouagan (8 jours). Info.: (514) 742-3080, (418) 968-6248.

LES CROISIÈRES EXPRESS: Découvrez le fjord du Saguenay ou les baies du fleuve Saint-Laurent avec des capitaines-guides à bord de bateaux de 28 pieds pouvant recevoir 12 passagers. Prix spéciaux pour groupes. Tous les jours à 9 h, 13 h, 16 h, 19 h, rue Bord-de-l'Eau, Tadoussac. Tél.: (418) 235-4770.

RANDONNÉE ÉQUESTRE LA FERME DU JOUAL VAIR: Expédition à cheval 2 à 10 jours, forfait incluant hébergement en chalet, repas, équipement et animation. Expérience non requise. À mi-chemin entre Montréal et Québec, départs disponibles. À partir de 90 \$ + taxes par jour. Aussi, sept. 93: Wyoming, nov. 93: France. Bécan-cour. (819) 297-2107.

VOYAGE ACTION: Vie de cowboy. Venez avec nous participer à un authentique convoi de bétails au Wyoming. Paysages magnifiques, expériences inoubliables, accompagné en français. Départ le 4 septembre. Tél.: (514) 464-0363. Demandez Denis.

VOILE AUX BLANCHONS: Depuis 1976, 2 300 stagiaires + 180 moniteurs/monitrices formés en navigation à voile sur le fleuve!!! Qui dit mieux? Apprentissage pratique d'abord et avant tout, pour débutant à chef de bord. Québec, Rivière-du-Loup, Rimouski, Îles de la Madeleine. Voilier de 26 pi à 42 pi. Inf. et départs: (514) 723-5041

LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES

FLORIDE

AQUA-MAR: Pompano Beach sur l'Intracoastal, près de l'océan. Luxueux condos rénovés. Studios 245 \$ U.S./sem., 3/2 à partir de 315 \$ U.S./sem. Télé couleur, câble, air climatisé, téléphone, piscine chauffée. Rés.: Pauline ou François 1 (305) 943-8800.

ATA OCEAN RETREAT: À Pompano Beach, motel sympa, proprio québécois, à 20 mètres de la plage, 31 unités propres, prix raisonnables, piscine chauffée, télé française, B.B.Q. Claudine et André, vos hôtes. Tél. sans frais: 1-800-248-0075 (sans frais).

MOTEL VAGABOND: Floride, Treasure Island, sur le majestueux golfe du Mexique. Accueil québécois, piscine chauffée, shuffleboard. Spécial été: avec cuisinette 225 \$ US/sem., avec frigo 195 \$ US/sem. Réservations: CANADA 1-800-463-7468, USA: (813) 360-8337.

MAINE

EMBDEN RESORTS: ESCAPADE DANS LE MAINE. Une fois que vous l'aurez découvert, vous ne pourrez jamais l'oublier. Pittoresque centre de villégiature avec vue sur un lac limpide, baignade, randonnées pédestres, centre de l'ouest. Nous offrons une table raffinée et un service personnalisé. Diversissements en toutes saisons, piscine intérieure. Venez vivre au Maine des moments sans pareils. 1-800-437-0901. Box 3395, West Shore Drive, North Anson, Maine 04958, (207) 566-7501.

RELAIS & CHATEAUX

La fine fleur des maîtres hôteliers

CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE: Lauréat régional de la gastronomie - Grand Prix du Tourisme 93. Sous un même toit, un somptueux relais de campagne, un grand restaurant et une cave exceptionnelle. Piscine intérieure, sauna, centre de massage, tennis et école d'équitation. (418) 665-4431, télécopie (418) 665-7156.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY: Plein air et gastronomie dans le confort et le caractère d'une grande demeure ancienne. Lauréat du Grand Prix national de la gastronomie 1993. La Table d'or, soit la plus haute distinction du Québec. 25 chambres dont certaines avec balcon, foyer, bain turbillon, vue sur le lac Massawippi. Accès au lac, randonnées à cheval, golf. Week-end à partir de 100 \$ par pers./jour, en occ. double, incluant souper, petit déjeuner et service. Pour une expérience mémorable, venez vous faire goûter. Tél.: (819) 842-2451, fax: (819) 842-2907. N.B.: possibilité de semaine et conférence.

LAURENTIDES

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE: Sainte-Adèle, hôtel 5 diamants CAA. Forfait "Une autre tentation": 112 \$ par personne, 1 nuit, chambre-salon, souper, petit déjeuner, pourboire inclus (taxes en sus), en occupation double. FORFAIT THÉÂTRE: théâtre, chambre-salon, petit déjeuner, pourboire inclus: 80 \$ plus taxes, par personne, occupation double. FORFAIT DE RÉVES: à partir de 147,50 \$ par personne, occupation double. Tél. sans frais de Montréal-centre: (514) 227-1416 ou (514) 229-2991.

MONTÉRÉGIE / ST-MARC-SUR-RICHELIEU

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: Une hostellerie paisible et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 584-2231.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DÉSIRÉZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 647-3377-8 ou sans frais, au 1 (800) 463-4828.

**70 000 visiteurs en 1 mois**

**LA FOLIE DE L'ÉTÉ À MONTRÉAL**

**EXPOTEC 93**



**IMAX HD**

**UNE EXPOSITION SUR LES INVENTIONS**  
Interactive. Informatrice. Scientifique. Amusante.

**... ET DU CINÉMA SUR ÉCRAN GÉANT Avec Momentum.**  
Le grand succès d'Expo 92 à Séville.

**2 événements majeurs 1 seul prix d'entrée**

**JUSQU'AU 19 SEPTEMBRE AU VIEUX-PORT DE MONTRÉAL**

LE VIEUX-PORT DE MONTRÉAL

Canada

ADMISSION (514) 790-1945

Spécial fin de soirée: *L'homme et la bête* en IMAX 3D dimensions

## Les États-Unis et le Canada en tête Les Français rêvent de l'Amérique

PARIS (AP) — Les États-Unis et le Canada restent les destinations rêvées des Français mais la magie des îles — Tahiti, Martinique, Guadeloupe, Seychelles... — opère toujours, selon un sondage réalisé récemment.

D'après l'enquête, qui met l'accent sur l'écrasante envie de département des Français (91 % souhaitent franchir les frontières de leur pays le temps des vacances), les États-Unis et le Canada

arrivent en tête des destinations de rêve pour 28 % des personnes interrogées. Vient ensuite l'Australie avec 20 %, suivie des Antilles, de la Grèce, de Tahiti et de la Martinique avec chacune 19 %.

Mer chaude et sable fin tiennent cependant toujours le haut du pavé dans les désirs des Français. Après regroupement des réponses sur le choix des destinations, près d'un Français sur deux (49 %) cite en effet une petite île parmi les contrées à découvrir comme Tahiti (19 %), la Martinique (19 %), la Guadeloupe (16 %), les Seychelles (15 %) ou encore la Réunion (14 %).

Les Français continuent de formuler des désirs plus accessibles en avançant comme destinations souhaitées la Grèce (19 %), l'Italie (18 %) et l'Espagne (17 %). L'attrait pour les cultures et les civilisations « mythiques » représentées par l'Égypte (17 %), le Mexique (15 %), le Brésil et la Chine (13 %) et dans une moindre mesure, l'Inde et le Japon (10 %) pourraient également satisfaire leurs envies d'évasion.

### Pas de surprise

Cela étant, pas de surprise en terme de destinations réelles. L'Europe du Sud est de loin la région la plus visitée par les Français : au moins 65 % y sont allés au moins une fois. Plus de 80 % ont au moins un séjour à l'étranger à leur actif et affichent en moyenne près de cinq séjours hors de France. À l'inverse, 20 % des Français n'ont jamais quitté l'Hexagone pour les vacances.

Enfin, quelques petites nuances existent entre les hommes et les femmes qui sont plus avides de grands voyages que leurs compagnons : elles aimeraient se rendre en moyenne dans huit pays contre sept pour les hommes. Elles se tournent aussi plus volontiers vers les destinations ensoleillées, notamment les petites îles (53 % d'entre elles). À l'opposé, les hommes semblent plus attirés par l'aventure (Mexique, Brésil, Chine...) et l'Amérique du Nord les fascine plus fortement que les femmes.

**Musée minéralogique et minier**  
**Thetford Mines, Québec**

- Nouvelle exposition permanente sur l'amiante
- Roches et minéraux de L'Estrie-Beauce (Appalaches)
- Animation sur les minéraux et les sciences de la terre
- "Une affaire d'or", l'histoire des mines d'or en Beauce

Rens.: (418) 335-2123

Un musée axé sur l'activité minière et les minéraux

Mineur 1934, SAHRA  
Galerie de nos ancêtres

Fluorine

Le musée est accrédité et soutenu financièrement par le ministère de la Culture.

### À NE PAS MANQUER!

tous les mercredis dans les annonces classées du journal

### LE SOLEIL



Soyez informé sur les dernières transactions dans le domaine de l'immobilier! Tous les mercredis, Le Soleil publiera les détails concernant une maison qui a été vendue récemment dans la région de Québec. Vous y trouverez une foule d'informations qui vous permettront d'avoir une idée plus juste du marché immobilier de Québec.

**VOYAGEZ via L'EXCELLENCE**

**FAITES VITE! AUX MEILLEURS PRIX**

**GROUPE de QUÉBEC EUROPE**

Grand Tour d'Europe 7 pays + Londres + Paris de Québec départ le 25 août 17 jours - avec guide taxes incluses <b>2 399\$</b>	Angleterre + Galles + Cornouailles + Écosse de Québec départ 5 septembre 17 jours taxes incluses <b>2 449\$</b>	Russie + Aventure scandinave + Pologne de Québec départ 8 septembre 22 jours - avec guide taxes incluses <b>2 999\$</b>
---	---	---

voyages **AZUR & SOLEIL** Ltée  
1003, RUE MYRAND, SAINTE-FOY (QUÉBEC)  
681-8129/681-8120 Télécopieur: 688-9447

# PARIS



À partir de

## 413\$

incluant les taxes

**Dimanche**  
(Du 4 juillet au 26 septembre)  
Départ Québec..... 23 h 45  
Arrivée Paris ..... 12 h 25 (lundi)

**Mercredi**  
(Du 7 juillet au 29 septembre)  
Départ Paris..... 14 h 05  
Arrivée Québec ..... 15 h 40

**Aller-Retour En Boeing 757**  
Certaines restrictions peuvent s'appliquer.

**SOL-VAC**  
La Sensation Vacances!

Contactez votre agent de voyages

**CANADA 3000**  
Lignes Aériennes Limitée

**en direct VOYAGES**

**VOYAGES EN DIRECT**

Le No. 1 des bas prix agrandit son réseau de franchises et vous offre de vous lancer en affaires...

**GAGNANT!**

- Joignez-vous à une équipe dynamique
- Territoire protégé
- 20 franchises en opération au Québec
- Investissement minimal
- Support complet

**FRANCHISES DISPONIBLES**

Cette offre s'adresse aux propriétaires d'agences de voyage déjà en opération et/ou à toute personne, avec ou sans connaissance dans ce domaine, désirant ouvrir une agence.

Beauce, Lévis, Québec, Montmagny, La Baie, Rimouski  
Claude Girardin: (514) 646-1415

**CRUISE HOLIDAYS DE QUÉBEC**

**DERNIÈRE CHANCE**  
Promotion finissant le 4 juillet

**PRINCESS CRUISES**

**CARAÏBES 2 POUR 1**  
Réservez une croisière de 7 jours et obtenez une 2e semaine gratuite (du 16 octobre au 11 décembre 1993)

**HAWAÏ / TAHITI AUSTRALIE / ASIE et CANAL DE PANAMA**  
50 à 70% de rabais sur le 2e passager. Applicable sur certains départs (promotion finissant le 4 juillet 1993)

Appelez dès maintenant  
**529-2003**  
extérieur de Québec  
**1-800-567-0193**

# 59\$

occupation simple ou double.

**BON PRIX! BONNE NUIT!**

Cet été, ne dépensez pas inutilement votre argent pour dormir. Situé en plein centre-ville de Montréal, l'Hôtel Arcade propose une alternative pratique et économique aux voyageurs d'aujourd'hui qui veulent éviter les mauvaises surprises de l'addition finale.

Alors, pourquoi payer plus cher? Choisissez plutôt l'Hôtel Arcade -242 chambres au décor des plus fonctionnels avec restaurant et bar... et payez-vous du bon temps à Montréal!

**HÔTEL ARCADE**

Le Meilleur Prix au Centre-Ville

1-800-363-6535

Réservation: Tél.: (514)874-0906 Fax.: (514)874-0907 Téléc.: 055-60777  
50, boul. René-Lévesque, Ouest Montréal, QC H2Z 1A2

# PARTIR...

<p><b>QUÉBEC / TROIS-RIVIÈRES</b> Une escapade familiale à bord du Cavalier Maxim, détente, jeux, animation, musique, spectacle et hot-dog party. Date: 17 juillet Départ: 9h30 Tarif: 49\$ + taxes / adulte 1 enfant gratuit par adulte.</p>	<p><b>QUÉBEC / CHARLEVOIX / TADOUSSAC</b> Les îles et les caps se succèdent le long des côtes avant d'atteindre le territoire des baleines. Croisière, repas, jeux, animation et retour en autocar. Dates: 8, 11, 25 septembre Départ: 8h30 Tarif: 89\$ + taxes</p>	<p><b>QUÉBEC / MONTRÉAL / FEUX D'ARTIFICE</b> Une explosion de couleurs et de musique après une journée de détente à bord du Cavalier Maxim: ponts terrasses, salle à dîner, salle de spectacle, bars et Club Maxim. Animation, narration, repas et retour en autocar. Dates: 4, 11, 18, 25 juillet, 1er août Départ: 8h30 Tarif: 119\$ + taxes</p>	<p><b>FJORD SAGUENAY</b> Notre croisière vous mène de l'embouchure au majestueux Cap-Trinité. Départ quotidiens de Baie Ste-Catherine et Tadoussac du 1er juillet à la mi-septembre. Tarif: 40\$ + taxes (Repas inclus)</p>	<p><b>CROISIÈRES BALEINES</b> Navimex vous offre le plus grand choix: Baie Ste-Catherine (Charlevoix), Tadoussac, Rivière-du-Loup. Formule souper-croisière disponible Forfait croisière-autobus Centre d'interprétation à bord</p>
---	---	---	---	---

**Croisières Navimex • 692-4643**



# Appui au père gréviste de la faim

MONTREAL (PC) — Le président de l'Organisation pour la sauvegarde des droits des enfants, Riccardo Di Done, vient à la rescousse de M. Jean-Dominique Riché, ce père de famille de 46 ans qui poursuit depuis le 19 juin une grève de la faim devant le parlement de Québec afin de pouvoir revoir ses deux enfants.



Jean-Dominique Riché fait une grève de la faim sur la colline parlementaire pour pouvoir revoir ses deux enfants.

« Je trouve horrible et inhumain qu'un père de famille soit contraint d'entreprendre une grève de la faim pour faire valoir ses droits, et plus particulièrement le droit de voir et de communiquer librement avec ses enfants. M. Riché est un bon père de famille et cela a d'ailleurs été prouvé par une expertise psychosociale réalisée à la demande d'un juge en 1985 », écrit M. Di Done, dans un communiqué remis à la presse.

M. Riché, un citoyen de Sainte-Foy, se bat depuis dix ans pour être en mesure de bénéficier d'une relation père-fils normale. Après des tribulations devant les tribunaux, il perd finalement le droit de voir ses enfants, Samuel et Béatrice, le 21 décembre 1992.

Toute cette histoire remonte à 1983 alors que l'épouse de M. Riché quittait le domicile familial en compagnie des deux enfants pour aller s'installer à New Liskeard, en Ontario.

Au moyen d'une pétition, M. Di Done exhorte le gouvernement du Québec à modifier le projet de loi 14 en rendant la

mediation familiale gratuite, obligatoire et non judiciaire pour tous les couples ayant des difficultés ou qui sont en instance de divorce.

Le président de l'organisation a rappelé qu'un système similaire de médiation familiale existe au Manitoba depuis 1984 et que son taux d'efficacité approche les 95 %.

Fondée en 1983, l'Organisation pour la sauvegarde des droits des enfants au Canada, dont les bureaux sont situés à Saint-Léonard, est un organisme à but non lucratif, dont le mandat consiste à protéger les droits des enfants, adolescents, parents et grands-parents en difficulté; violence sous toutes ses formes, délinquance, problématiques de l'éclatement de la famille.

# Prévention des accidents du travail: la CSD veut un organisme indépendant de la CSST

MONTREAL — C'est un organisme indépendant de la CSST qui devrait s'occuper du dossier de la prévention des accidents du travail, estime la Centrale des syndicats démocratiques.

par LIA LEVESQUE de la Presse canadienne

Quelque 700 délégués de la CSD ont traité récemment en congrès de ce controversé dossier de la santé et de la sécurité du travail, pour finalement réclamer une réforme en profondeur du régime. Les délégués ont notamment demandé qu'un organisme distinct de la CSST soit créé avec, comme mandat unique, de faire de la prévention et de l'inspection en matière de santé et sécurité au travail.

En entrevue avec la Presse canadienne, le président de la CSD, M. Claude Gingras, expliquait que c'est une refonte en profondeur qu'il faut, et non de petits ajustements.

« La seule façon de remettre à l'ordre du jour la prévention en santé et sécurité au travail, c'est de créer un organisme dont la vocation unique sera de faire de la prévention et d'appliquer la Loi sur la santé et la sécurité au travail. »

« Il faut absolument qu'on sépare le mandat actuel de la CSST, qui est à la fois de faire de la prévention et de la réparation. Tout est concentré sur la réparation, au détriment de la prévention », déplore-t-il.

M. Gingras estime qu'il s'agirait aussi d'une façon de réduire le nombre d'accidents, donc le coût des « réparations ».

« Les hauts cris qu'on entend, du côté patronal, sont en fonction de la facture de réparation. La seule façon logique, raisonnable

et crédible de s'attaquer au problème des accidents du travail, c'est de tenter de les éliminer à la source. Sinon, on va continuer d'assumer des factures de réparation aussi importantes. »

Le président de la CSD propose qu'une partie de la cotisation que versent déjà les employeurs à la CSST soit acheminée vers ce futur organisme responsable de la prévention. Il s'agirait de la portion qui sert à payer l'inspection, les programmes de prévention et les programmes de santé et sécurité.

### Déficit

Les congressistes se sont aussi inquiétés du déficit de la Commission de la santé et de la sécurité du travail. En 1992, le déficit de la

CSST atteignait 655,8 millions \$, mais le nouveau président espère le réduire à 357,9 millions \$ pour la fin de 1993.

La CSD demande à la CSST de soumettre, « dans les plus brefs délais » un plan de redressement des déficits antérieurs. Le président Gingras juge réaliste que la commission vise l'équilibre budgétaire d'ici 1996.

« On ne pourra pas toujours reporter les coûts sur les clients futures du régime. Il faut absolument trouver moyen de résorber le déficit et de faire en sorte de le financer le plus rapidement possible, de sorte que ça ne mette pas en cause le régime, dans un avenir à moyen terme. »

**UNIVERSITÉ LAVAL**

**Appel de propositions**

**SERVICES PROFESSIONNELS EN SANTÉ**

L'Université Laval envisage de confier à des tiers la fourniture de services professionnels en santé pour sa clientèle étudiante sur le campus, à compter du 1<sup>er</sup> septembre 1993, pour un contrat initial de cinq ans.

Le fournisseur retenu sera appelé, entre autres, à rendre des services médicaux en soins généraux et à agir comme intermédiaire vis-à-vis le Centre de santé publique de la région de Québec, dans le domaine de la santé communautaire sur le campus.

Sont admis à présenter une proposition de services, les fournisseurs ayant leur place d'affaires dans la région urbaine de Québec.

Le choix du fournisseur sera fait d'après les recommandations d'un comité de sélection, selon des critères d'évaluation préétablis.

Les documents nécessaires à la présentation des propositions seront disponibles à partir du 5 juillet 1993 au :

**Service des approvisionnements  
Pavillon Jean-Charles-Bonenfant  
Bureau 3550  
Université Laval (Québec)  
G1K 7P4**

Les propositions devront être remises avant 16 h le 23 juillet 1993. Le vice-recteur aux services, Benoit Dumais

**MUNICIPALITÉ DE LA PAROISSE DE SAINT-ETIENNE DE BEAUMONT**

**APPEL D'OFFRES**

**Travaux de voirie,  
Projet 1993-002**

La municipalité de la Paroisse de Saint-Etienne de Beaumont demande des soumissions pour des travaux de correction du revêtement existant et de pose d'une couche d'usure d'enrobé bitumineux au chemin Saint-Roch.

Les documents contractuels et autres renseignements peuvent être obtenus à partir de lundi, le 5 juillet 1993 à l'adresse suivante:

**Municipalité de Beaumont  
6, boul. Mercier  
Beaumont (Québec)  
G0R 1C0**

Pour être valable, la soumission remise en deux (2) exemplaires devra être accompagnée d'un chèque visé de 10% du montant de la soumission, à l'ordre de la Municipalité de Beaumont.

La soumission, portant la mention "Soumission asphalté chemin St-Roch", devra être déposée au bureau de la municipalité de Beaumont, au 6, boul. Mercier avant dix-sept heures (17h00), heure locale, le 27 juillet 1993, pour être ensuite ouverte publiquement au même endroit, à compter de dix-neuf heures trente (19h30), en présence des personnes intéressées.

La municipalité de Beaumont ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune soumission.

Donné à Beaumont, ce 2 juillet 1993

**Serge Richard, adm. a.  
secrétaire-trésorier**

**GINSBERG, GINGRAS & Associés Inc.**

**LOUIS DROLET SYNDIC**

**AVIS DE FAILLITE**

N° DOSSIER: 43061026  
N° COUR: 200-11-000308-935

**AVIS DE LA PREMIERE ASSEMBLEE DES CREANCIERS**

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE: 2948 9317 QUEBEC INC FAISANT AFFAIRES SOUS LA RAISON SOCIALE DE "BAR SOLID ROCK" AU 25, MARIE-DE-L'INCARNATION DANS LA VILLE DE QUEBEC, PROVINCE DE QUEBEC.

Avis vous est, par les présentes donné que la corporation susmentionnée a déposé une cession de ses biens le 30 juin 1993 suite à l'avis d'intention de faire une proposition déposée le 16 avril 1993 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 22 juillet 1993 à 10h30 au bureau du SÉQUESTRE OFFICIEL, 1040, av. Belvédère, 2ième étage, SILLERY (Québec).

Pour avoir le droit de voter, les créanciers doivent déposer entre mes mains, avant l'assemblée, les preuves de réclamations et au besoin, les procurations.

Les réclamations à l'encontre de l'actif doivent être produites au syndic avant que la distribution ne soit faite, à défaut de quoi les produits de l'actif seront distribués entre les créanciers et ayant droit sans égard à ces réclamations.

Fait à Québec ce 3ième jour de juillet 1993.

**LOUIS DROLET, syndic**

**GINSBERG, GINGRAS & Associés Inc.**

**LOUIS DROLET, syndic**

70, Dalhousie, suite 20, Québec G9A-0G50 (Québec) G1K 4B2 1 (800) 636-5609

**APPEL D'OFFRES**

**TRAVAUX DE NIVELLEMENT, D'ENSEMENCEMENT ET DE DRAINAGE DU PARC DE LA RUE DES HIRONDELLES**

La Ville de Saint-Romuald demande des soumissions pour la réalisation de travaux de nivellement, d'ensemencement et de drainage du parc de la rue des Hirondelles.

Les documents de soumission seront disponibles à compter du 5 juillet 1993, au Service technique de la ville de Saint-Romuald, 55, rue de l'Église, Saint-Romuald, moyennant un dépôt de 25\$, non remboursable et des informations additionnelles pourront être obtenues en communiquant avec Jean-François Rolland ou Chantal Prud'homme, Pluram Inc., téléphone: (418) 692-4280.

Les soumissions doivent être accompagnées d'un chèque visé d'un montant égal à 10% de la soumission ou d'un cautionnement de soumission du même montant valide pour une période de soixante (60) jours à compter de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie de cautionnement égales à 50% du montant du contrat.

Les soumissions doivent être transmises conformément aux exigences du devis et présentées sur les formules prévues à cette fin au bureau de la greffière, 55, rue de l'Église, Saint-Romuald, avant 10 heures le 15 juillet 1993 et seront ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

La Ville de Saint-Romuald se réserve le droit de n'accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

SAINT-ROMUALD, CE 30e JOUR DE JUIN 1993

**DANIELLE BILODEAU, AVOCATE  
GREFFIERE ET DIRECTRICE DU CONTENTIEUX**

**KPMG**

CANADA  
PROVINCE DE QUEBEC  
DISTRICT DE BEAUCE  
N° Cour: 350-11-000038-931  
061879

**COUR SUPÉRIEURE**  
(en matière de faillite)

Dans l'affaire de la faillite de:  
**LES ENTREPRISES CENA INC.**, corporation légalement constituée, ayant son siège social et sa principale place d'affaires au 702, boulevard Renault, Beauceville (Québec) G0S 1A0

**DEMANDE DE SOUMISSIONS**

Avis est par les présentes donné que des soumissions sous pli cacheté, accompagnées d'un chèque visé émis à l'ordre du syndic représentant au moins 15% pour les biens meubles (5% pour les biens immeubles) du montant de la soumission, seront reçues au bureau de ce dernier, le ou avant le 12 juillet 1993 à 11 heures, pour l'achat des actifs suivants.

LOT	DESCRIPTION	VALEUR APPROXIMATIVE
1.	Immeuble abritant un centre santé situé au 702, boulevard Renault à Beauceville	150 000 \$
2.	Équipement d'orthothérapie comprenant: table de massage, vibromasseurs, rhumart, etc.	40 000 \$
3.	Ameublement et équipement comprenant: lits, tables, système téléphonique, ordinateur	3 500 \$
4.	Lit solaire 24 tubes	2 500 \$
5.	Produits servant aux soins d'orthothérapie	3 000 \$

**INSPECTION**  
Les lots décrits ci-dessus pourront être examinés le 7 juillet 1993, de 11 heures à 13 heures, au 702, boulevard Renault à Beauceville.

**OUVERTURE DES SOUMISSIONS**  
Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture et à l'annonce des soumissions, au bureau du syndic, le 12 juillet 1993 à 11 heures.

Les soumissions devront être scellées et porter au recto de l'enveloppe la mention libellément écrite "SOUMISSION RE: LES ENTREPRISES CENA INC., EN FAILLITE".

**CONDITIONS ET RÉSERVES SE RAPPORTANT À LA VENTE DES BIENS**  
Le détail des conditions et réserves se rapportant à la vente des biens pourra être obtenu au bureau du syndic ou lors de la visite des actifs. Ces conditions et réserves font partie intégrante de l'appel d'offres et il est de la responsabilité de chaque soumissionnaire d'en obtenir une copie.

Des copies de l'inventaire pourront être obtenues lors de la visite des actifs ou au bureau du syndic aux frais de la personne intéressée.

Les personnes désirant des renseignements additionnels sur les lots décrits sont priées de communiquer avec Monsieur Patrice Van Houtte au numéro de téléphone (418) 681-5764.

Poissant Thibault-Peat Marwick Thorne Inc.  
Syndic

**925, chemin Saint-Louis  
Burdau 400  
QUÉBEC (Québec)  
G1S 4W6  
Tél.: (418) 681-5764  
PATRICE VAN HOUTTE, LL.B. CIP,  
Administrateur désigné**

**KPMG Poissant Thibault-Peat Marwick Thorne**

**JAB INC.**

**AVIS**

NOUS AVONS REÇU INSTRUCTIONS DE JEAN FORTIN & ASSOCIÉS INC., SYNDIC, DE VENDRE LES BIENS DE LA FAILLITE PAR VOIE DE:

**ENCAN PUBLIC**

SUR LES LIEUX DE LA COMPAGNIE  
**MOLI-MÉTAL (1984) INC.**

EN FAILLITE  
**AU 625, BOUL. INDUSTRIEL, MASCOCHE, QUÉBEC**  
**JEUDI 8 JUILLET 1993 À 11 HEURES**

**MACHINERIE À MÉTAL & ÉQUIPEMENT DE SOUDURE:**  
Presse plieuse hydraulique COLGAR cap.: 13'6" x 160 tonnes Mpa, n/s: 411.373.242, mod. PI-1632.41 • Cisaillie mécanique COLGAR mod. C-308, cap. 3/4" x 10", n/s: 412.422.254 • Jeu de "dies" pour plieuse COLGAR • Cou-taureau pour cisaillie COLGAR • Fabricateur universel Ironworker VALDARNO 5/8", 5 combinaisons, mod. 16, cap.: angle 5-1/2" x 1/2" • Scie à ruban hyd. universelle DO-ALL mod TF14H, cap. 14" x 20" • Scie radiale ROCKWELL 12" • Presse-poinçon BLOW No 3 • Rouleau pour angle d'acier • Tour à métal WILLIAM WILSON 8" x 30" • Compresseur à air DEVILBISS 30 hp • Scie abrasive (3) perceuses sur colonne CANADIAN KIRA 1/2" • Coupeuses au plasma MILLER (PAC) WC100B avec torche 3A mod. S7H342094 • Coupeuse au plasma MILLER "Zip Cutter" 1/2" mod. WC100B • Soudeuse de "stud" EQ CO avec contrôleur PW1500 • Soudeuses semi-automatiques HOBART 600 RC • Soudeuse de "stud" NELSON TR1800A 3/4" • Soudeuse par points MILLER 10 kva • Soudeuse à l'arc CANOX DC 250A mod. CCP250SM • Soudeuse à l'arc HOBART DC 425A • Soudeuse à l'arc HOBART DC 400A mod. C-8PH 404-550V • (2) soudeuses semi-automatiques HOBART DC 200A avec dévidoir HOBART mod. 27 • Soudeuse à l'arc CANOX mod. C-CP 250A • Soudeuse à l'arc MILLER SRH655 400 A • Soudeuse à essence LINCOLN 200A sur remorque.

**ÉQUIPEMENT & OUTILLAGE:**  
Jeu de torches • Câbles de soudeuses • Outils électriques et pneumatiques • Meule d'établi • Table d'atelier en acier • Echelles • Etc.

**INSPECTION:**  
MERCREDI 7 JUILLET 1993 DE 9 À 17 HEURES ET LE MATIN DE LA VENTE

**CONDITIONS:**  
25% À L'ADJUDICATION, BALANCE COMPTANT ou CHÈQUE CERTIFIÉ

**DIRECTIONS:**  
DE MONTREAL, AUTOROUTE 15 NORD, SORTIE 640 EST JUSQU'À LA ROUTE 25, DIRECTION NORD, JUSQU'À MASCOCHE CENTRE-VILLE, À DROITE JUSQU'AU BOUL. INDUSTRIEL.

**JAB INC.**

**J.-ARMAND BLAIS INC.**

740, ST-AURICE, SUITE 205, MONTREAL (QUEBEC) H3C 1L5 (514) 392-4720

**RAYMOND, CHABOT, FAFARD, GAGNON INC.**

Syndic de faillite

CANADA  
PROVINCE DE QUEBEC  
DISTRICT DE QUEBEC  
N°: 200-11-001106-924  
N° Surintendant: 086004

**COUR SUPÉRIEURE**  
(en matière de faillite)

Dans l'affaire de la faillite de:  
**ANDRÉ OUELLET** (221 243 819), administrateur, domicilié et résidant au 1105, chemin Ste-Foy, Québec (Québec) G1S 2M2

**DÉBITEUR**

**DEMANDE DE SOUMISSIONS**

Avis est, par les présentes, donné que des soumissions cachetées seront reçues par le syndic soussigné, à son bureau situé au 888, rue St-Jean, bureau 200, Québec (Québec), le ou avant le lundi 2 août 1993 à 11 heures pour l'achat des lots suivants:

**LOT 1** Bâtisse à revenus, 3 étages, située au 1115, chemin Ste-Foy sur le lot 61-1-1, 61-1-4 et 61-1-5-2, cadastre de la paroisse Notre-Dame de Québec, superficie du terrain 6056 pi ca. Revenu de 23 chambres à cuisines partagées. Incluant le mobilier meublant.  
Valeur approximative: **355 000 \$**

**LOT 2** Bâtisse à revenus, 2 étages, située au 1105, chemin Ste-Foy sur le lot 61-1-1, 61-1-4 et 61-1-5-2, cadastre de la paroisse Notre-Dame de Québec, superficie du terrain 13 839 pi ca. Revenu de 15 chambres à cuisines partagées. Incluant le mobilier meublant.  
Valeur approximative: **324 000 \$**

Toutes les soumissions, accompagnées d'un chèque visé de 5% pour les biens immeubles et 15% pour les biens meubles du montant de la soumission, devront être cachetées et, sur le recto de l'enveloppe, la mention suivante devra être inscrite: "SOUMISSION DE: ANDRÉ OUELLET" et devront être livrées au bureau du syndic à l'adresse précitée avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture des soumissions.

Ladite ouverture des soumissions se fera au bureau du syndic situé au 888, rue St-Jean, bureau 200, Québec (Québec) devant les soumissionnaires présents.

**INSPECTION DES ACTIFS**

Tous les lots pourront être visités sur rendez-vous en communiquant au préalable avec monsieur Jean-Guy Bédard ou monsieur Claude Séguin au numéro (418) 647-3078.

Pour informations additionnelles, veuillez communiquer avec monsieur Claude Séguin du bureau du syndic, au numéro (418) 647-3078.

Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture et à l'annonce des soumissions reçues, le lundi 2 août 1993 à 11 heures, au bureau du syndic soussigné.

Le syndic ne s'engage à accepter ni la plus haute ni aucune des soumissions.

**AUTRES CONDITIONS ET RÉSERVES SE RAPPORTANT À LA VENTE DES BIENS**

Le détail des conditions et réserves se rapportant à la vente des biens pourra être obtenu lors de la visite des actifs ou au bureau du syndic. Ces conditions et réserves font partie intégrante de l'appel d'offres, et il est de la responsabilité de chaque soumissionnaire d'en obtenir une copie.

DATE DE QUÉBEC, ce 30e jour de juin 1993

**RAYMOND, CHABOT, FAFARD, GAGNON INC.**  
Syndic aux biens de **ANDRÉ OUELLET**  
Par: **André Champagne, c.s., syndic**

**888, rue Saint-Jean, bureau 200  
Québec (Québec) G1R 5H6**

CORPORATION D'HEBERGEMENT DU QUÉBEC

**APPEL D'OFFRES**

**PROJET: 03155-01**  
**INSTITUT DES BIOMATÉRIAUX DU QUÉBEC (I.B.Q.)**  
**Hôpital St-François-d'Assise, Québec**  
**Lot # 2**

LA CORPORATION D'HEBERGEMENT DU QUÉBEC, propriétaire, demande des soumissions pour les travaux d'agrandissement (bureaux et laboratoires) à l'Institut des biomatériaux du Québec (Hôpital St-François-d'Assise), à Québec.

Les documents contractuels pourront être obtenus, à partir du 5 juillet 1993 à l'endroit suivant:

**Les architectes Amiot et Bergeron**  
3, Côte Dinan  
Québec (Québec) G1K 3V5  
Téléphone: (418) 692-4610

contre un chèque visé non remboursable de 150\$, émis à l'ordre du propriétaire.

Les soumissions devront être accompagnées d'un cautionnement de soumission établi au montant de **TROIS CENT CINQUANTE MILLE DOLLARS (350 000 \$)**, valide pour une période de quarante-cinq (45) jours de la date d'ouverture des soumissions, soit d'un chèque visé de **CENT SOIXANTE-QUINZE MILLE DOLLARS (175 000 \$)**, fait à l'ordre du propriétaire, soit d'obligations conventionnelles au porteur émises ou garanties par les gouvernements du Québec ou du Canada, dont la valeur nominale est de **CENT SOIXANTE-QUINZE MILLE DOLLARS (175 000 \$)**.

Les soumissions seront reçues à l'adresse suivante:

**Corporation d' Hébergement du Québec**  
2050, boul. René-Lévesque Ouest, 6e étage  
Ste-Foy (Québec) G1V 2K8  
Téléphone: (418) 646-8042  
Date: le 17 août 1993  
Heure: 15 h (heure en vigueur localement)

pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Seuls seront admis à soumissionner les entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires au Québec et détenant la licence requise en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs en construction.

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission, et doivent les informer des conditions qu'ils entendent leur imposer et s'assurer qu'ils détiennent leurs permis et licences requis.

**VISITE D'INFORMATION**  
Pendant la période d'appel d'offres, l'architecte organisera une visite d'information à l'Hôpital St-François-d'Assise, le 14 juillet 1993 à 9 heures.

À cette visite, les représentants du propriétaire et de l'établissement, l'architecte et l'ingénieur répondront aux questions des soumissionnaires. Tous les soumissionnaires, entrepreneurs généraux et sous-traitants seront considérés comme ayant visité les lieux et aucune réclamation pour manque de connaissance des lieux ne pourra être soumise ni acceptée.

Le propriétaire ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Saint-Foy, le 28 juin 1993  
**MARC PARADIS, Ing.**  
Directeur général  
de la construction

**Québec**

# CET ÉTÉ & Viens nous voir, en Chaudière-Appalaches

**A**vec l'arrivée des vacances estivales, le moment est venu de partir à la découverte de nouveaux horizons. La région Chaudière-Appalaches vous propose toute une gamme d'activités et d'attrait à visiter en famille ou entre amis; tout ça à deux pas de chez-nous.

**L'**invitation est lancée, venez sillonner nos routes pittoresques en découvrant des paisibles demeures ancestrales. Profitez d'un séjour de plaisir et de plein air, et surtout laissez-vous charmer par des paysages alliant l'ambiance maritime et les décors montagneux.

**M**ais la région Chaudière-Appalaches, c'est aussi les théâtres d'été, le golf, les randonnées à vélo, l'équitation, les croisières, les musées et les bonnes tables.



Le Domaine Joly De Lotbinière et ses somptueux jardins. (Photo: ATCA)



La plus belle vue sur Québec... de la terrasse de Lévis, bien sûr! (Photo: J. Désy)



Grosse-Ile: une croisière au coeur de l'histoire. (Photo: D. Chamard)



Un des plus impressionnants panoramas miniers en Amérique, Black Lake. (Photo: Touri-photo)



Le parc de la chute de la Chaudière, un amphithéâtre naturel. (Photo: J. Beaulieu)



L'inspiration du crépuscule à Saint-Jean-Port-Joli. (Photo: J. Beaulieu)



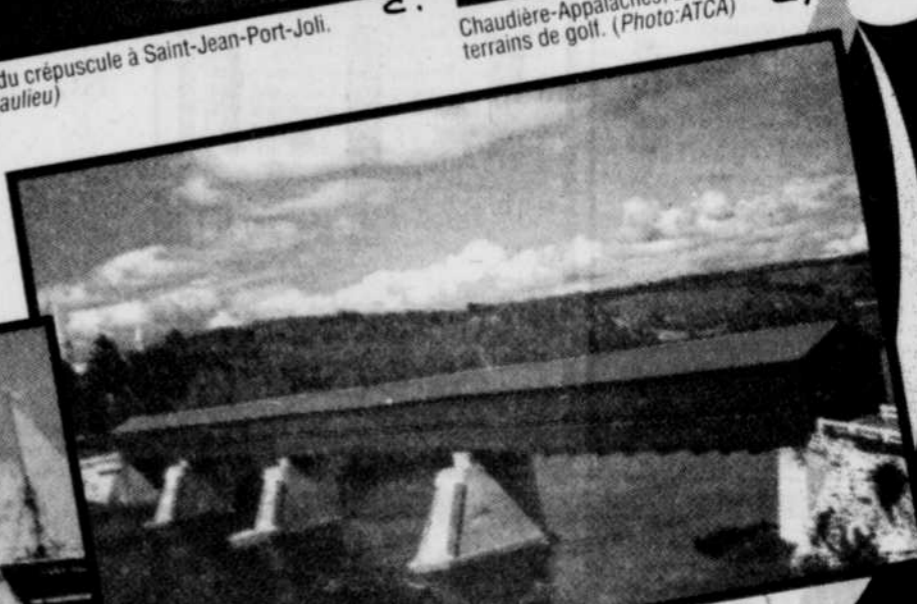
Chaudière-Appalaches, 20 magnifiques terrains de golf. (Photo: ATCA)



Villégiature et plein air, lac Etchemin. (Photo: ATCA)



Nos musées... le reflet de la région. (Photo: J. Beaulieu)



Le plus long pont couvert du Québec à Notre-Dame-des-Pins. (Photo: ATCA)

## Une symphonie d'événements

- 2 au 11 juillet** **Thetford Mines, Les Fêtes de l'amiante**  
Spectacles en plein air, tournoi international de balle rapide, feux d'artifice pyromusicaux, compétitions sportives et expositions nationales d'arts multiculturels, randonnée cycliste. (418) 335-5858
- 8 au 11 juillet** **Saint-Anselme, B.B.Q. champêtre et Expo agricole Saint-Anselme**  
Spectacles variés, journée des enfants, parade, derby de démolition, brunch, méchoui, journée de l'âge d'or. (418) 885-9059
- 17 au 25 juillet** **Saint-Victor, Festivités western Saint-Victor**  
Grand rodéo professionnel, randonnée équestre de 2 jours, course de chuck wagon, parade, spectacles divers. (418) 588-6462
- 22 au 25 juillet** **Saint-Philémon, Festival de la truite**  
Pêche en rivière, bingo, gala d'amateurs, soirées avec orchestre, feux de camp, repas à la truite, drag en motoneige, démolition d'autos. (418) 469-3074
- 23 juillet au 2 août** **Lotbinière, Festival des vieilles pierres**  
Activités pour toute la famille, telles: rallye, soirée de danse, beach party. (418) 796-2879
- 5 au 8 août** **Saint-Jean-Christophe, Festivent**  
Les mongolfières aux vives couleurs vous accueillent à cette fête du ciel. Tour d'hélicoptère, saut en parachute, cerf-volant, soirées musicales, feux d'artifice, repas. (418) 839-0285
- 6 au 8 août** **Sainte-Justine, Festival de la joie**  
Exposition commerciale et industrielle, spectacle de «big foot», spectacles avec orchestre, chansonniers, théâtre, souper populaire. (418) 383-5213
- 11 au 15 août** **Lévis, Les Fêtes populaires Pointe-Lévy**  
Symposium de peinture, défilé de nuit, finale canadienne de cyclisme junior, activités multi-ethniques, journée des enfants. (418) 838-4930
- 15 août** **East Broughton, Festival de la laine**  
Méchoui d'agneau, tonte des moutons, cardage et filage de la laine, démonstration de fabrication de couettes et de matelas, soirée de danse. (418) 427-5870 / 3813
- 1 sept. et du 23 au 26 sept.** **Sainte-Agathe, Festival d'automne**  
Bingo, brunch, soirées de danse avec orchestre, compétition de coupeurs de bois, souper, rallye automobiles. (418) 599-2360 / 2717
- 3 au 6 septembre** **Montmagny, Carrefour mondial de l'accordéon**  
Événement regroupant des accordéonistes venus des quatre coins du monde. Concerts, ateliers, expositions. (418) 248-9196
- 4 et 5 septembre** **Saint-Jean-Port-Joli, Le Chemin du Roi en fête**  
Fête en plein air; musique, animation, échanges artistiques et démonstrations. (418) 598-3747 / 3084
- 4 et 5 septembre** **Cap-Saint-Ignace, Les Fêtes de la Saint-Hubert**  
Occasion pour honorer le patron des chasseurs. Messe au son des cors de chasse, bénédiction, méchoui, tir au pigeon d'argile, tir à l'arc, concours hippique. (418) 246-5961

## Hé! les jeunes...

Cet été revivrez les aventures et les découvertes de Simon et Myriam en vacances, en Chaudière-Appalaches. Procurez-vous le cahier à colorier (2\$) et donnez vie aux meilleurs moments de nos deux amis accompagnés de leur chien Boussole, tout au long de leur séjour dans la région.



## Composez vous-même vos vacances

Pour en savoir plus sur la région Chaudière-Appalaches, procurez-vous **gratuitement** le guide touristique régional en communiquant avec:

**Association touristique Chaudière-Appalaches**  
800, autoroute Jean-Lesage  
Bernières G7A 1C9  
Téléphone (418) 831-4411

Ouvert tous les jours de 8 h 30 à 19 h.

